叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位世故之人(a Man Of The World) 000001

2. 一位世故之人(a Man Of The World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位世故之人(A Man of the World)
第1/2页

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
A Man of the World
一个 男人 的 这 世界

一位世故之人

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['peɪsən] [kɔːl]
ANNIE PAYSON CALL
安妮 佩森 称呼

安妮·佩森的电话

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['paʊə(r)] [θruː] [rɪ'pəʊz] , "
" Power Through Repose , "
" 力量 通过 休息 , "

“休息中的力量”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , "
" As a Matter of Course , "
" 作为 一个 事情 的 课程 , "

“理所当然地，”

" [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [laɪf]
" The Freedom of Life
" 这 自由 的 生活

“生命的自由”

" ['bɒstən]
" BOSTON
" 波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1906
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1906
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1906

小布朗公司 1906

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1905
已发布 十月 , -

出版于1905年10月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
A MAN of the WORLD
一个 男人 的 这 世界

一位世故之人

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] : [ðə; ði][wʌn][ɪz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
There are two worlds in the minds of men : the one is artificial ,
那里 是 二 世界 在 这 思想 的 男人 : 这 一 是 人造的 ,

人的头脑中存在两个世界：一个是人为的，

['selfɪʃ] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['riːəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
selfish , and personal , the other is real and universal ; the one is limited ,
自私 , 和 个人的 , 这 其他 是 真实的 和 普遍的 ; 这 一 是 有限的 ,

自私的、个人的，而另一个是真实存在的、普遍的；一个人是有限的。

[mə'tɪəriəl] , [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'pəuz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)]
material , essentially of the earth , the other supposes a kind of larger
材料 , 本质上 的 这 地球 , 这 其他 假设 一个 种类 的 更大的

[ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] ,
cosmopolitanism ,
世界主义 ,

物质，本质上来源于大地；另一种物质则预设了一种更宏大的世界主义。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['lɪmɪts][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hjuː'mænəti][ɪt'self]
and has no geographical limits at all ; it is as wide as humanity itself
和 有 不 地理 限制 在 全部 ; 它 是 作为 宽的 作为 人类 本身

,
,
,

而且它没有任何地理限制；它与人类本身一样广阔。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]
and only bounded by the capacity for
和 仅有的 有界 经过 这 容量 为了

仅受限于以下能力

[ɪk'spɪəriəns] , ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
experience , insight , and sympathy in the mind and heart of man .
经验 , 洞察力 , 和 同情 在 这 头脑 和 心 的 男人 .

人类心灵中的经验、洞察力和同情心。

[ə; eɪ] [truː] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][nɒt] [praɪ'merəli][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A true man of the world , therefore , is not primarily of it ,
一个 真的 男人 的 这 世界 , 所以 , 是 不是 主要 的 它 ,

因此，一个真正了解世界的人，首先并非属于这个世界。

— [ə; eɪ] [truː] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] ;
— a true man of the world must know and understand the world ;
— 一个 真的 男人 的 这 世界 必须 知道 和 理解 这 世界 ;

——一个真正了解世界的人必须了解和理解世界;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and in order to do so ,
和 在 命令 到 做 所以 ,

为了做到这一点,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pə'spektɪv] .
he should be able at any time to get it into perspective .
他 应该 是 有能力的 在 任何 时间 到 得到 它 进入 看法 .

他应该随时都能正确看待这件事。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [sez] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ˌʌndə'stʊd]
Charles Dickens says that by a man who knows the world is too frequently understood
查尔斯 狄更斯 说道 那 经过 一个 男人 WHO 知道 这 世界 是 也 频繁地 理解
" [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" a man who knows all the villains in it .
" 一个 男人 WHO 知道 全部 这 反派 在 它 .

查尔斯·狄更斯说，了解世界的人常常被理解为"了解世界上所有恶人的人"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['dʒentlmən] ,
" It is of course , by gentlemen ,
" 它 是 的 课程 , 经过 先生们 ,

"当然，这是由绅士们完成的。"

['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ɔːl][ɪts] ['mænəz] [ænd; ənd]
also understood that a man who knows the world knows all its manners and
还 理解 那 一个 男人 WHO 知道 这 世界 知道 全部它是 礼仪 和
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

他也明白，通晓世事的人自然也了解世间的一切礼仪风俗。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'dæpt] [hɪm'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ,
and can adapt himself to them easily and entirely ,
和 能 适应 他自己 到 他们 容易地 和 完全 ,

他能够轻松完全地适应它们,

[weər'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
wherever he may be .
无论 他 可能 是 .

无论他在哪里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['pɒlɪʃ] [dʌz] [nɒt] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [səʊ] - [kɔːld] [wel] -
But this external polish does not preclude the idea , even among so - called well -
但 这 外部的 抛光 做 不是 排除 这 主意 , 甚至 之中 所以 - 称为 出色地 -
[bred] [men] ,
bred men ,
繁殖 男人 ,

但这种外表上的光鲜并不能排除这种想法，即使在所谓的有教养的男士中也是如此。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that a man who knows the world knows all the villains in it ,
那 一个 男人 WHO 知道 这 世界 知道 全部 这 反派 在 它 ,

了解世事的人都知道世上所有的恶人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [hɪm'self] ,
and such a man may be more or less of a villain himself ,
和 这样的 一个 男人 可能 是 更多的 或者 较少的 的 一个 恶棍 他自己 ,

而这样的人本身可能也算得上是个恶人。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['klevənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
provided he has the cleverness and the ingenuity to hide his villainy .
假如 他 有 这 聪明才智 和 这 独创性 到 隐藏 他的 邪恶 .

前提是他有足够的聪明才智和创造力来掩盖自己的罪行。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
To a certain extent the appearance of virtue has been always more or less
到 一个 肯定 程度 这 外貌 的 美德 有 到过 总是 更多的 或者 较少的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
of a necessity in the world ,
的 一个 必要性 在 这 世界 ,

在某种程度上，美德的外在表现始终是这个世界上或多或少的一种必要条件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] ['stændədz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] , [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf][ɑː(r); ə(r)]
but the moral standards in social , professional , and business life are
但 这 道德 标准 在 社会的 , 专业的 , 和 商业 生活 是
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [mɪkst] .
inconsistent and mixed .
不一致 和 混合 .

但是，社会、职业和商业生活中的道德标准并不一致，而且是混杂的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['mɒdɪfaɪd][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['prefrəns]
Even in essentials the highest standards are often modified to suit the preference
甚至 在 必需品 这 最高 标准 是 经常 修改的 到 套装 这 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
of the majority .
的 这 多数 .

即使是生活必需品，最高标准也常常会根据大多数人的喜好进行调整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [dɪs'ɑːnərəbl] [fɔː(r); fə(r)]
It is not always considered dishonorable for
它 是 不是 总是 经过考虑的 不光彩的 为了

这并不总是被认为是不光彩的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] ['bɪznəs] ,
a man to cheat in business ,
一个 男人 到 欺骗 在 商业 ,

一个在生意上欺骗他人的人

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
so long as the cheating is done without interfering in any way with the general
所以 长的 作为 这 作弊 是 完毕 没有 干扰 在 任何 方式 和 这 一般的
['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] .
customs of the business world .
海关 的 这 商业 世界 .

只要作弊行为不以任何方式干扰商业界的普遍惯例。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
When we say that a man of the world is generally understood to be a
什么时候 我们 说 那 一个 男人 的 这 世界 是 一般来说 理解 到 是 一个
[mæn] [huː] " [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
man who " knows all the villains in it ,
男人 WHO " 知道 全部 这 反派 在 它 ,

当我们说一个见多识广的人，通常被理解为"了解世间所有恶人"的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [naʊ]
" it seems at first sight an extreme statement , but as the world goes now
" 它 似乎 在 第一的 视线 一个 极端 陈述 , 但 作为 这 世界 去 现在
,
,
,

乍一看这似乎是一种极端说法，但就当今世界的发展趋势而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv] [θɔːt] .
it certainly represents the general tendency of thought .
它 当然 代表 这 一般的 趋势 的 想法 .

它无疑代表了这种普遍的思维趋势。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [tuː] ['seldəm] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The distinction is too seldom made between a man of the world and a
这 区别 是 也 很少 制成 之间 一个 男人 的 这 世界 和 一个
['wɜːldli] [mæn] ,
worldly man ,
世俗 男人 ,

人们很少区分见多识广的人和世俗之人。

— [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəli] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz]
— between a man who really knows the world as it is and a man whose
— 之间 一个 男人 WHO 真的 知道 这 世界 作为 它 是 和 一个 男人 谁
[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
familiarity with it is narrow and
熟悉 和 它 是 狭窄的 和

——介于真正了解世界真相的人和对世界认知狭隘的人之间

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['sɔːdɪd] .
sordid .
肮脏的 .

肮脏的。

[wen] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] " ['siːɪŋ] [laɪf] " [ðeɪ] ['seldəm] [miːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
When people speak of " seeing life " they seldom mean seeing the best of it .
什么时候 人们 说话 的 " 看到 生活 " 他们 很少 意思是 看到 这 最好的 的 它 .

人们谈到"体验人生"时，很少是指体验人生中最美好的一面。

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [pə'vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The same tendency toward perversion , as being the more interesting phase of life ,
这 相同的 趋势 朝向 变态 , 作为 存在 这 更多的 有趣的 阶段 的 生活 ,

同样的倾向，即走向堕落，被认为是人生中更有趣的阶段。

[ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [treɪnd] ['nɜːsɪz] .
is found among physicians and trained nurses .
是 成立 之中 医生 和 受过训练 护士 .

常见于医生和受过训练的护士中。

[ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wɪð] [peɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
A good physician once told me , with pained indignation ,
一个 好的 医生 一次 讲述 我 , 和 痛苦 愤慨 ,

一位医术精湛的医生曾带着痛苦和愤慨告诉我：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wʊd] [gəʊ] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [æb'nɔːm(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tjuːmə(r)] ,
that his students would go miles to see an abnormal growth of tumor ,
那 他的 学生 会 去 英里 到 看 一个 异常 生长 的 瘤 ,

他的学生会不远万里去看肿瘤的异常生长，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [hɑːt] .
but not one of them would turn around to enjoy the mechanism of a healthy heart .
但 不是 一 的 他们 会 转动 大约 到 享受 这 机制 的 一个 健康 心 .

但他们中没有一个人会转身去享受健康心脏带来的益处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['meni] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [wɪl] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ]
And it is a well - known fact that many trained nurses will lose interest in a case the moment a
和 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 许多 受过训练 护士 将要 失去 兴趣 在 一个 案件 这 片刻 一个

众所周知，许多训练有素的护士一旦发现某个病例，就会失去兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
patient begins to recover .
病人 开始 到 恢复 .

病人开始康复。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [keɪs] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] " [ɪz] ,
" A splendid case of typhoid fever " is ,
" 一个 灿烂 案件 的 伤寒 发烧 " 是 ,

"一个典型的伤寒病例"是：

[nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɜːm] [wɪð] ['həʊlsəm] ['prɒmptnəs] ,
not a case in which the patient is throwing off the effects of the germ with wholesome promptness ,
不是 一个 案件 在 哪个 这 病人 是 投掷 离开 这 效果 的 这 细菌 和 健康 迅速 ,

并非患者能够迅速有效地摆脱病菌影响的情况。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːst] , — [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz] [ɪk'striːm] ,
but one in which the germ is doing its worst , — where the illness is extreme ,
但 一 在 哪个 这 细菌 是 正在做 它是 最差 , — 在哪里 这 疾病 是 极端 ,

但有一种情况是，病菌肆虐，病情极其严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and the delirium exciting .
和 这 谵妄 激动人心 .

谵妄令人兴奋。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] ,
To be sure , in such a case , there is intense interest in taking all possible means ,
到 是 当然 , 在 这样的 一个 案件 , 那里 是 激烈的 兴趣 在 采取 全部 可能的 方法 ,

可以肯定的是，在这种情况下，人们会非常关注采取一切可能的手段。

[wɪð] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] ; [bʌt; bət] ,
with promptness and decision , to save the patient's life ; but ,
和 迅速 和 决定 , 到 节省 这 患者 生活 ; 但 ,

迅速果断地挽救病人的生命；但是，

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʌv] [ɒv; əv] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd] ['nɔːm(ə)l] [helθ] ,
if this were done only with a keen love of wholesomeness and normal health ,
如果 这 是 完毕 仅有的 和 一个 敏锐的 爱 的 健康 和 普通的 健康 ,

如果这样做仅仅是出于对健康和正常体质的热爱，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [wʊd] ['nevə(r)] [weɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
the interest of the nurses and physicians would never wane until the patient had become strong and vigorous .
这 兴趣 的 这 护士 和 医生 会 绝不 衰落 直到 这 病人 有 变得 强的 和 蓬勃 .

护士和医生们的关注始终没有消退，直到病人变得强壮有力为止。

[ɪf] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
If the standard of the best
如果 这 标准 的 这 最好的

如果最佳标准

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɜːs] ,
physical health were steadily before the eyes of physician and nurse ,
身体的 健康 是 稳步 前 这 眼睛 的 医生 和 护士 ,

医生和护士始终关注着患者的身体健康状况。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]
and if both had a strong desire to bring the patient , as nearly as
和 如果 两个都 有 一个 强的 欲望 到 带来 这 病人 , 作为 几乎 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如果两人都非常希望尽可能快地将病人带过来，

[ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [helθ] ,
up to their own high standard of health ,
向上 到 他们的 自己的 高的 标准 的 健康 ,

达到他们自身较高的健康标准，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪk] [rʊmz; ruːmz]
there would be a very great difference in the atmosphere of sick rooms
那里 会 是 一个 非常 伟大的 不同之处 在 这 气氛 的 生病的 房间
[ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] .
and hospitals .
和 医院 .

病房和医院的气氛会有很大的不同。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]
The work of physicians and nurses seems to be more often that of
这 工作 的 医生 和 护士 似乎 到 是 更多的 经常 那 的
[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [helθ] ;
protection against disease than that of achievement of health ;
保护 反对 疾病 比 那 的 成就 的 健康 ;

医生和护士的工作似乎更多地在于预防疾病，而不是促进健康；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ɪz]
and the distinction , though at first sight it may seem a fine one , is
和 这 区别 , 尽管 在 第一的 视线 它 可能 似乎 一个 美好的 一 , 是
[ˌnevəðə'les] ['rædɪk(ə)l] .
nevertheless radical .
尽管如此 激进的 .

这种区别，虽然乍一看似乎很细微，但实际上却是根本性的。

[nəʊt] [ðə; ði]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['negətɪv] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [helθ] [ɒv; əv]['bɒdi] ,
Note the parallel between this negative tendency toward health of body ,
笔记 这 平行线 之间 这 消极的 趋势 朝向 健康 的 身体 ,

注意这种对身体健康的消极倾向之间的相似之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]
and the same negative tendency in the
和 这 相同的 消极的 趋势 在 这

同样消极的趋势也存在于

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɜːld] [tə'wɔːd] [helθ] [ɒv; əv] [səʊl] .
world toward health of soul .
世界 朝向 健康 的 灵魂 .

世界正朝着灵魂的健康迈进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːst] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
It is protection against the worst ravages of sin which is the moral aim of the
它 是 保护 反对 这 最差 蹂躏 的 罪 哪个 是 这 道德 目的 的 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
majority of the world ;
多数 的 这 世界 ；

保护人们免受罪恶最严重的侵害，是世界上大多数人的道德目标；

[nɒt][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['stændəd] [ɒv; əv] ['helθi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd]
not a striving toward a positive standard of healthy life for both soul and
不是 一个 努力 朝向 一个 积极的 标准 的 健康 生活 为了 两个都 灵魂 和
['bɒdi] .
body .
身体 .

并非追求身心健康的生活标准。

[wɒt] [ɪz][sɪn][bʌt; bət] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ?
What is sin but disease of the soul ?
什么 是 罪 但 疾病 的 这 灵魂 ？

罪不就是灵魂的疾病吗？

[sɪn][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['truːli] , [dʒʌst][æz; əz] ['præktɪkli] , [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
Sin is just as truly , just as practically , disease of the soul ,
罪 是 只是 作为 真的 ， 只是 作为 几乎 ， 疾病 的 这 灵魂 ，

罪恶从本质上讲，从实际意义上讲，都是灵魂的疾病。

[æz; əz]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [nəʊn] ['mælədi] [ɪz] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
as any form of known malady is disease of the body .
作为 任何 形式 的 已知 弊病 是 疾病 的 这 身体 .

任何形式的已知疾病都是身体的病症。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ɑː'selvz] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪn][ɪz] [dɪ'ziːz] ,
If we could impress ourselves strongly with the fact that sin is disease ,
如果 我们 可以 令人印象深刻 我们自己 强烈 和 这 事实 那 罪 是 疾病 ，

如果我们能深刻地认识到罪恶是一种疾病，

— [dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌæbnɔː'mæləti] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][step] [tə'wɔːd] ['friːdəm]
— disorder and abnormality , — it would be a radical step toward freedom
— 紊乱 和 紊乱 etc. ， — 它 会 是 一个 激进的 步 朝向 自由
[frɒm; frəm][sɪn] .
from sin .
从 罪 .

——混乱和异常，——这将是迈向摆脱罪恶的根本性一步。

[baɪ][sɪn][ɪz] [ment] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , — [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] .
By sin is meant every kind of selfishness , — whatever form it may take .
经过 罪 是 意思是 每一个 种类 的 自私 ， — 任何 形式 它 可能 拿 .

罪指的是各种形式的自私。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,
A young friend ,
一个 年轻的 朋友 ，

一位年轻的朋友，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd][məʊst]
in speaking of a companion charming in his words and manners and most
在 请讲 的 一个 伴侣 迷人 在 他的 字 和 礼仪 和 最多
[ə'træktɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
attractive because of his artistic temperament ,
吸引人的 因为 的 他的 艺术 气质 ,

谈到一位谈吐风趣、举止优雅，且因其艺术家气质而极具魅力的伴侣时，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][mə'ræləti] ,
but evidently loose in his ideas of morality ,
但 显然 松动的 在 他的 想法 的 道德 ,

但他的道德观念显然比较松散。

[wʌns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] " [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðɪs]
once expressed the opinion that it was " all right " to associate with this
一次 表达 这 观点 那 它 曾是 " 全部 正确的 " 到 联系 和 这
['tʃɑːmɪŋ] [mæn] ,
charming man ,
迷人 男人 ,

曾有人表示，与这位魅力十足的男士交往“没什么不好”。

— [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ɪɡ'nɔːrɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
— enjoying all that was delightful in him and ignoring , so far as possible ,
— 享受 全部 那 曾是 愉快 在 他 和 忽略 , 所以 远的 作为 可能的 ,

——尽情享受他身上所有令人愉悦的特质，并尽可能地忽略……

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bæd] .
all that was evidently bad .
全部 那 曾是 显然 坏的 .

这一切显然都是糟糕的。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪɡ'nɔː(r)] ['dɜːti] [neɪlz] , ['dɜːti] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [smel] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
" Could you ignore dirty nails , dirty ears , and a bad smell about your
" 可以 你 忽略 肮脏的 指甲 , 肮脏的 耳朵 , 和 一个 坏的 闻 关于 你的
[kəm'pænjən] ?
companion ?
伴侣 ?

“你能忽略同伴的脏指甲、脏耳朵和难闻的气味吗？”

" ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]
Whereupon the young man exclaimed , with an expression of supreme
于是 这 年轻的 男人 惊呼 , 和 一个 表达 的 最高

于是，年轻人惊呼道，脸上带着无比激动的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[dɪs'ɡʌst] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
disgust , " How can you speak of such things ,
厌恶 , " 如何 能 你 说话 的 这样的 事物 ,

厌恶地说：“你怎么能说出这种话？”

— [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] !
— of course I could not stay with him for five minutes !
— 的 课程 我 可以 不是 停留 和 他 为了 五 分钟 !

—我当然不可能和他待上五分钟！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [luːs] , [lait] ,
" But he did not in the least associate the loose , light ,
" 但 他 做过 不是 在 这 至少 联系 这 松动的 , 光 ,

但他丝毫没有将松散、轻盈的、

[ˌʌn'kliːn] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['keələs] [ʌn'klinnəs]
unclean way of looking at human relations , with the same careless uncleanness
不洁 方式 的 寻找 在 人类 关系 , 和 这 相同的 粗心 不洁
[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .
as applied to the body .
作为 应用 到 这 身体 .

看待人际关系的方式不洁，就像对待身体一样粗心不洁。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] [ˌkɔːri'spɔnd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði]
And yet , in reality , the one kind of uncleanness corresponds precisely to the
和 然而 , 在 现实 , 这 一 种类 的 不洁 对应 恰恰 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

然而，实际上，这两种不洁恰恰是相对应的。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][dɜːt][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['lɪvɪŋ] [dɜːt] ,
In the one case the dirt is on the inside and is what we may call living dirt ,
在 这 一 案件 这 污垢 是 在 这 里面 和 是 什么 我们 可能 称呼 活的 污垢 ,

其中一种情况是，污垢位于内部，我们可以称之为活污垢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪŋ] .
because it is kept alive by the soul to which it is allowed to cling .
因为 它 是 保留 活 经过 这 灵魂 到 哪个 它 是 允许 到 黏着 .

因为它依附于某个灵魂，才能得以存活。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ðə; ði][dɜːt][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
In the other case the dirt is on the outside ,
在 这 其他 案件 这 污垢 是 在 这 外部 ,

另一种情况是污垢在外面。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [wɒʃt] [ɒf] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and can be washed off with soap and water .
和 能 是 洗过 离开 和 肥皂 和 水 .

用肥皂和水即可洗掉。

['veri]
Very
非常

非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[fjuː] [səʊ] - [kɔːld] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['dɜːti]
few so - called men or women of the world are willing to appear dirty
很少 所以 - 称为 男人 或者 女性 的 这 世界 是 愿意的 到 出现 肮脏的
[ænd; ənd]['slʌv(ə)nli][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
and slovenly in their bodies ,
和 邋遢的 在 他们的 身体 ,

世界上很少有所谓的男人或女人愿意让自己的身体显得肮脏邋遢。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dɜːti][ænd; ənd]['slʌv(ə)nli][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .
— but a great many are willing to be dirty and slovenly in their souls .
— 但 一个 伟大的 许多 是 愿意的 到 是 肮脏的 和 邋遢的 在 他们的 灵魂 .

——但很多人甘愿在灵魂深处变得肮脏邋遢。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] [ɡɪv] [wei]
A curious and significant fact it is , that often , when a man's nerves give way
一个 好奇的 和 重要的 事实 它 是 ， 那 经常 ， 什么时候 一个 男人的 神经 给 方式

,
,
，

一个奇特而重要的事实是，通常情况下，当一个男人的神经崩溃时，

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['hæbɪts] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['kliːnli] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [fæ'stɪdiəs] , [ðeɪ]
even when his external habits have been most cleanly , or even fastidious , they
甚至 什么时候 他的 外部的 习惯 有 到过 最多 干净利落 ， 或者 甚至 挑剔 ， 他们

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'taɪəli] ,
may change entirely ,
可能 改变 完全 ，

即使他以往的外部习惯非常干净整洁，甚至一丝不苟，也可能会彻底改变。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ɡəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] ['spɒtɪd] [kləʊðz] , ['dɜːti] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
and he may go about with spotted clothes , dirty hands , and a general
和 他 可能 去 关于 和 斑 衣服 ， 肮脏的 双手 ， 和 一个 一般的

['slʌv(ə)nli] [ə'pɪərəns] ,
slovenly appearance ,
邋遢的 外貌 ，

他可能穿着沾满污渍的衣服，双手肮脏，一副邋遢不堪的样子。

[ˌweər'æz] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ʃɪftlɛsnɛs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz]
whereas such external shiftlessness would have been impossible to him while his
然而 这样的 外部的 懒散 会 有 到过 不可能的 到 他 尽管 他的

[nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
nerves were comparatively well and strong .
神经 是 比较 出色地 和 强的 .

然而，当他的神经相对健康强壮时，这种外在的漫不经心对他来说是不可能实现的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] [ɡɪv] [wei] ,
When such a man's nerves give way ,
什么时候 这样的 一个 男人的 神经 给 方式 ，

当这样的人神经崩溃时，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['luːzɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
so that he loses to some extent the external use of his will ,
所以 那 他 失败 到 一些 程度 这 外部的 使用 的 他的 将要 ，

因此，他在某种程度上失去了对外运用意志的能力。

[ðə; ði] ['dɜːti] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
the dirty habits of his mind appear in slovenly and dirty habits of body ,
这 肮脏的 习惯 的 他的 头脑 出现 在 邋遢的 和 肮脏的 习惯 的 身体 ，

他肮脏的思想习惯反映在他邋遢肮脏的身体习惯上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
because he has no longer the will - power to confine them to his
因为 他 有 不 更长 这 将要 - 力量 到 局限 他们 到 他的

['praɪvət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
private thoughts and feelings .
私人的 想法 和 情怀 .

因为他已经没有足够的意志力将这些想法和感受限制在自己的私人思想和情感之内。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [bɪ'kʌm] [ðen] [ə; eɪ] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
The habits of his body become then a true expression of his state of mind
这 习惯 的 他的 身体 变得 然后 一个 真的 表达 的 他的 状态 的 头脑
.
.
.

他的身体习惯就成了他精神状态的真实体现。

[wiː; wi] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi]
We may prove the relation between sin and disease by tracing what might be
我们 可能 证明 这 关系 之间 罪 和 疾病 经过 追踪 什么 可能 是
[kɔːld] [ə; eɪ][maɪld][sɪn][tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'striːm] .
called a mild sin to its logical extreme .
称为 一个 温和的 罪 到 它是 逻辑 极端 .

我们可以通过追溯一种轻微的罪行，直至其逻辑上的极端，来证明罪与病之间的关系。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] ['ɔːlməʊst]['eni] [dɪ'ziːz] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
Just as we may follow almost any disease in its development ,
只是 作为 我们 可能 跟随 几乎 任何 疾病 在 它是 发展 ,

就像我们可以追踪几乎任何疾病的发展过程一样，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
until it causes the death of the body ,
直到 它 原因 这 死亡 的 这 身体 ,

直到它导致身体死亡为止。

[ɪf] [ðə; ði]
if the
如果 这

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bɒdi] [ɪz][nɒt] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [grəʊθ] ,
body is not protected from its growth ,
身体 是 不是 受保护 从 它是 生长 ,

身体无法阻止其生长，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] ['eni][sɪn][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
so we may follow any sin in its development to the death of the soul ,
所以 我们 可能 跟随 任何 罪 在 它是 发展 到 这 死亡 的 这 灵魂 ,

因此，我们可以追踪任何罪恶的发展过程，直至灵魂的死亡。

[ɪf] [ðə; ði][səʊl] [ɪz][nɒt] ['sɪmələli] [prə'tektɪd] .
if the soul is not similarly protected .
如果 这 灵魂 是 不是 相似地 受保护 .

如果灵魂没有得到同样的保护。

[ɔːl] [sɪn] , [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [lɔːz] ,
All sin , when allowed to increase according to its own laws ,
全部 罪 , 什么时候 允许 到 增加 根据 到 它是 自己的 法律 ,

一切罪恶，若任其按自身规律滋长，

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] .
is the destruction of both soul and body .
是 这 破坏 的 两个都 灵魂 和 身体 .

这是对灵魂和肉体的双重毁灭。

[mək'beθs] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [dɪ'zi:zd] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['meni] [æn; ən][i'ɑ:gəu][ɪn]['aʊə(r)]
Macbeth's mind became diseased ; and we may find many an Iago in our
麦克白的 头脑 成为 患病的 ； 和 我们 可能 寻找 许多 一个 伊阿古 在 我们的
[ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz][tu:; tə] - [deɪ] ,
insane asylums to - day ,
疯狂的 精神病院 到 - 天 ，

麦克白的精神出了问题；而如今，我们或许能在精神病院里发现许多像伊阿古一样的人。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [nəʊ][i'ɑ:gəu][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
for , with all his cleverness , no Iago can , in the long run ,
为了 ， 和 全部 他的 聪明才智 ， 不 伊阿古 能 ， 在 这 长的 跑步 ，

因为，即便伊阿古再聪明，从长远来看，他也做不到。

[ki:p] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [plænz][ɑ:(r); ə(r)] [frʌ'streɪtɪd] .
keep control of his mind if his selfish plans are frustrated .
保持 控制 的 他的 头脑 如果 他的 自私 计划 是 沮丧的 .

如果他的自私计划受挫，就要控制住他的思想。

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ] [dɒn]
The loathsome diseases of the body which are liable to overtake a Don
这 令人厌恶的 疾病 的 这 身体 哪个 是 容易 到 超过 一个 大学教师
[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [meɪ] ['əʊnli][bi:; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
Juan may only be spoken of ,
胡安 可能 仅有的 是 说 的 ，

唐璜容易罹患的那些令人作呕的疾病，我们只能说说而已。

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] , [æz; əz][ə; eɪ]
or thought of , as a
或者 想法 的 ， 作为 一个

或者被认为是一种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['blaɪndnəs][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
means of removing the blindness of those who , from dwelling upon the
方法 的 移除 这 失明 的 那些 WHO ， 从 住宅 之上 这
[sen'seɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
sensations of the body ,
感觉 的 这 身体 ，

消除那些因沉溺于身体感觉而蒙蔽双眼的人的盲目性的方法，

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz] ['plez(ə)nt] .
come to think of sin as pleasant .
来 到 思考 的 罪 作为 令人愉快的 .

开始觉得罪恶是件令人愉快的事。

[wen] [ðeə(r)]['blaɪndnəs][ɪz] [rɪ'mu:vd] ,
When their blindness is removed ,
什么时候 他们的 失明 是 已移除 ，

当他们的失明被解除后，

[ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsenʃu'æləti] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð]
the least touch of the sensuality which causes the disease will fill them with
这 至少 触碰 的 这 感官享受 哪个 原因 这 疾病 将要 充满 他们 和
['həʊlsəm] ['hɒrə(r)] .
wholesome horror .
健康 恐怖 .

哪怕最轻微地触及导致这种疾病的感官刺激，都会让他们感到彻骨的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [ðæt] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['selfɪʃli]
It is wonderfully provided by the Creator that any sensation , which is selfishly
它 是 太棒了 假如 经过 这 创作者 那 任何 感觉 , 哪个 是 自私地
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
indulged in ,
沉溺其中 在 ,

造物主奇妙地安排，任何自私地沉溺于其中的感受，

['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [mʌst; məst] [liːd] [fɜːst][tuː; tə]
any sensation that a man remains in for its own sake , must lead first to
任何 感觉 那 一个 男人 遗迹 在 为了 它是自己的 清酒 , 必须 带领 第一的 到
[sə'taɪəti] ,
satiety ,
饱腹感 ,

任何一个人为了追求感觉本身而持续存在的感觉，最终必然会以满足感告终。

— [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɜːs] [ðæn; ðən][sə'taɪəti][ænd; ənd] [deθ] .
— and then to worse than satiety and death .
— 和 然后 到 更糟 比 饱腹感 和 死亡 .

——然后，后果比饱腹和死亡更糟。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [bəʊθ][ɒv; əv][ɔːl] ['selfɪʃ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['juːsləs]
This is true both of all selfish sensations of the body and of all useless
这 是 真的 两个都 的 全部 自私 感觉 的 这 身体 和 的 全部 无用
[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
emotions of the mind .
情绪 的 这 头脑 .

这一点既适用于身体上所有自私的感觉，也适用于心灵上所有无用的情绪。

['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
Our sensations and our
我们的 感觉 和 我们的

我们的感觉和我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪ'moʊʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , ['vɪgərəs] [lʌv] [ɒv; əv]
emotions must be obedient servants to a wholesome , vigorous love of
情绪 必须 是 听话 仆人 到 一个 健康 , 蓬勃 爱 的
['juːsflnəs] ,
usefulness ,
用处 ,

情感必须服从于对实用性的健康、旺盛的爱。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['mɑːstəz] [huːz] [ruːl] [liːdz] ['əʊnli][tuː; tə] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [deθ] .
or they become infernal masters whose rule leads only to weakness and death .
或者 他们 变得 地狱 大师 谁 规则 线索 仅有的 到 弱点 和 死亡 .

或者他们会变成邪恶的统治者，他们的统治只会导致软弱和死亡。

[ðə; ði][əʊld] [ə'setɪsɪzəm] , — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [taɪmz] , — [pleɪst] [ðə; ði]
The old asceticism , — the spiritual stupidity of primitive times , — placed the
这 老的 禁欲主义 , — 这 精神 愚蠢 的 原始 时代 , — 放置 这
[wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] ,
world , the flesh ,
世界 , 这 肉 ,

旧时的禁欲主义——原始时代精神上的愚昧——将世俗、肉体置于首位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
and the devil on a level of equality ,
和 这 魔鬼 在 一个 等级 的 平等 ,

与魔鬼处于同等地位，

[ˌweər'æz] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
whereas both the world and the flesh are capable of noble uses ,
然而 两个都 这 世界 和 这 肉 是 有能力的 的 高贵 用途 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɒt] .
but the devil is not .
但 这 魔鬼 是 不是 .

而世俗和肉体都有其高尚的用途，但魔鬼却没有。

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːvənts] ;
The world and the flesh are servants , and good servants ;
这 世界 和 这 肉 是 仆人 , 和 好的 仆人 ;

世界和肉体都是仆人，而且是好仆人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːpəs] [ɪn]
they are necessary instruments for the carrying out of the Divine purpose in
他们 是 必要的 仪器 为了 这 携带 出去 的 这 神圣的 目的 在
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

它们是实现神圣旨意在人类生活中所必需的工具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd]
But the devil is merely the perversion of good
但 这 魔鬼 是 仅仅 这 变态 的 好的

但魔鬼只不过是善的堕落而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[θɪŋz] [tuː; tə] ['juːsləs] , ['trɪviəl] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [endz] .
things to useless , trivial , and degrading ends .
事物 到 无用 , 琐碎的 , 和 降级 结束 .

将事物用于无用、琐碎和有辱人格的目的。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][hɪm'self] [ɪk'sept] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [hɪm]['paʊə(r)] ,
He has no power in himself except as we give him power ,
他 有 不 力量 在 他自己 除了 作为 我们 给 他 力量 ,

他本身没有任何力量，除非我们赋予他力量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm]['paʊə(r)] ['evri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
and we give him power every day when we associate the idea of
和 我们 给 他 力量 每一个 天 什么时候 我们 联系 这 主意 的
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the world with that of the villains in it ,
这 世界 和 那 的 这 反派 在 它 ,

当我们把世界的概念与世界中的恶人联系起来时，我们每天都在赋予他力量。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'beɪs] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [kliːn] ,
and when we debase the flesh by not realizing the clean ,
和 什么时候 我们 贬值 这 肉 经过 不是 意识到 这 干净的 ,

当我们因为没有意识到洁净而贬低肉体的时候，

[gʊd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] .
good service for which it is intended .
好的 服务 为了 哪个 它 是 故意的 .

提供了符合预期的良好服务。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv]
Indeed , we are really feeding the devil in so far as our standards of
的确 , 我们 是 真的 喂养 这 魔鬼 在 所以 远的 作为 我们的 标准 的
[laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['negətɪv] ,
life are negative ,
生活 是 消极的 ,

事实上，如果我们的生活标准是消极的，我们就是在助纣为虐。

[ænd; ənd][nɒt] ['pɒzətɪv] ,
and not positive ,
和 不是 积极的 ,

而且并非肯定，

— [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['bɪzi] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [wɜːs] [sɪn]
— in so far as we are only busy in protecting ourselves from worse sin
— 在 所以 远的 作为 我们 是 仅有的 忙碌的 在 保护 我们自己 从 更糟 罪
[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɜːs] [dɪ'ziːz] ,
or from worse disease ,
或者 从 更糟 疾病 ,

——如果我们只忙于保护自己免受更严重的罪恶或更严重的疾病的侵害，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [sɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [pə'siːv] [ðem; ðəm][ɪn]
instead of casting out all sin and disease as fast as we perceive them in
反而 的 铸件 出去 全部 罪 和 疾病 作为 快速地 作为 我们 感知 他们 在
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

而不是像我们意识到自身存在罪恶和疾病时那样，立即将其全部清除出去。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]
and working
和 在职的

和工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] .
toward the highest possible standard of wholesome life for body and soul .
朝向 这 最高 可能的 标准 的 健康 生活 为了 身体 和 灵魂 .

追求身心健康发展的最高标准。

[tuː; tə] " [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ʃʌn] ['iːvəlz][æz; əz][sɪnz] ,
To " look to the Lord and shun evils as sins ,
到 " 看 到 这 主 和 回避 罪恶 作为 罪孽 ,

要“仰望耶和华，远离罪恶，视之为罪过”，

" [miːnz] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [helθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
" means to hold to the standard of health given us by the Lord for
" 方法 到 抓住 到 这 标准 的 健康 给定 我们 经过 这 主 为了
[bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
both body and soul ,
两个都 身体 和 灵魂 ,

“意味着要坚持主赐予我们的身心健康标准”，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][klɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [əˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf] [wɪð]
so that it may become more and more clear as we apply it to life with
所以 那 它 可能 变得 更多的 和 更多的 清除 作为 我们 申请 它 到 生活 和
[pəˈsɪstənt] [streŋθ] .
persistent strength .
执着的 力量 .

这样，当我们持之以恒地将它应用于生活中时，它就会变得越来越清晰。

[ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈstændədz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [wɔːpt] .
Our present standards of life are warped .
我们的 展示 标准 的 生活 是 扭曲的 .

我们现在的生活标准已经扭曲了。

[ðə; ði][æbˈnɔːm(ə)l][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [səʊ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ˈnɔːm(ə)l] .
The abnormal has become so familiar to us as to seem normal .
这 异常 有 变得 所以 熟悉的 到 我们 作为 到 似乎 普通的 .

异常现象对我们来说已经习以为常，甚至显得正常。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊl][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɪz] [tuː]
The joy and life - giving power of fresh air for soul and body is too
这 喜悦 和 生活 - 给予 力量 的 新鲜的 空气 为了 灵魂 和 身体 是 也
[ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
little known to us .
小的 已知 到 我们 .

新鲜空气对身心带来的愉悦和活力，我们却知之甚少。

[ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈhelθi] [wɜːld] , [wɪð] [ˈhəʊlsəm] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɒdi] , [ɪz]
A thoroughly healthy world , with wholesome habits of mind and body , is
一个 彻底 健康 世界 , 和 健康 习惯 的 头脑 和 身体 , 是
[ˈɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
almost out of our
几乎 出去 的 我们的

一个身心健康、拥有良好生活习惯的世界，几乎已经不复存在了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ken] .
ken .
肯 .

肯。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈstændədz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
The lower standards have become too generally a matter of course ,
这 降低 标准 有 变得 也 一般来说 一个 事情 的 课程 ,

降低标准已经成为一种普遍现象。

— [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [ˈmænhʊd] [wen] [wiː; wi]
— that is why we do not think of brave and wholesome manhood when we
— 那 是 为什么 我们 做 不是 思考 的 勇敢的 和 健康 男子气概 什么时候 我们
[juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
use the expression " a man of the world .
使用 这 表达 " 一个 男人 的 这 世界 .

——这就是为什么我们在使用“见多识广的男人”这个表达时，不会想到勇敢健全的男子气概。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fækt] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [wɒt] [ɪz] [gʊd]
" It is a certain fact that no man can understand and live in what is good
" 它 是 一个 肯定 事实 那 不 男人 能 理解 和 居住 在 什么 是 好的
[ænd; ənd] ['həʊlsəm] ,
and wholesome ,
和 健康 ,

"事实上，没有人能够完全理解并生活在美好和健全的事物之中。"

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [temp'teiʃənz] , — [ænd; ənd] [strɒŋ] [wʌnz] ,
of his own free will , without having had temptations , — and strong ones ,
的 他的 自己的 自由的 将要 , 没有 拥有 有 诱惑 , — 和 强的 一个 ,

完全出于自愿，没有受到任何诱惑——尤其是强烈的诱惑。

— [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] .
— to what is evil and unwholesome .
— 到 什么 是 邪恶的 和 不健康的 .

——走向邪恶和不健康的事物。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [in'lɑːdʒ] [ə; eɪ][mænz] [ɪk'spɪəriəns] [dʒʌst][ɪn]
Thus a knowledge of the evil in the world enlarges a man's experience just in
因此 一个 知识 的 这 邪恶的 在 这 世界 放大 一个 男人的 经验 只是 在
[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [gʊd] .
so far as he uses that knowledge to lead him to the opposite good .
所以 远的 作为 他 用途 那 知识 到 带领 他 到 这 对面的 好的 .

因此，对世间罪恶的了解，只有在能够运用这种了解去追求与之相反的善时，才能拓展人的经验。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][wɔːrps][ə; eɪ]
A knowledge of evil warps a
一个 知识 的 邪恶的 扭曲 一个

对邪恶的了解会扭曲一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[mænz]['kærəktə(r)] , — [haʊ'evə(r)] [brɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [biː; bi] ,
man's character , — however broad his experience may be ,
男人的 特点 , — 然而 广阔 他的 经验 可能 是 ,

人的性格——无论他的经验多么丰富——

— [dʒʌst][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
— just in so far as he yields to the evil and allows it to become
— 只是 在 所以 远的 作为 他 产量 到 这 邪恶的 和 允许 它 到 变得
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
a part of himself .
一个 部分 的 他自己 .

——只要他屈服于邪恶，并允许邪恶成为他自身的一部分。

" [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
" And ye shall know the truth and the truth shall make you free .
" 和 是的 将 知道 这 真相 和 这 真相 将 制作 你 自由的 .

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [friː] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)l]
" The truth which makes us free is the truth about ourselves , the truth about evil
" 这 真相 哪个 制作 我们 自由的 是 这 真相 关于 我们自己 , 这 真相 关于 邪恶的
,
,
,

"使我们获得自由的真理，是关于我们自身的真理，是关于邪恶的真理。"

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['friːdəm] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
the truth about everything , and our freedom is full and expansive in proportion
这 真相 关于 一切 , 和 我们的 自由 是 满的 和 广阔的 在 部分
[æz; əz][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ,
as we recognize ,
作为 我们 认出 ,

认识到一切事物的真相，以及我们自由的充分性和广阔性，就如同我们认识到的那样。

[ək'nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [truːθ] , [bəʊθ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] .
acknowledge , and live by the truth , both in general and in detail .
承认 , 和 居住 经过 这 真相 , 两个都 在 一般的 和 在 细节 .

承认真理，并按照真理生活，无论在总体上还是在细节上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən]
" I am a man and nothing human
" 我 是 一个 男人 和 没有什么 人类

“我是一个人，却并非人类。”

[duː; də][ai][kən'sɪdə(r)]['eɪliən][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['terəns] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
do I consider alien to me , " said Terence two thousand years ago .
做 我 考虑 外星人 到 我 , " 说 特伦斯 二 千 年 前 .

“我是否认为我与外星人有关？”两千年前，泰伦斯说道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['θʌrəli] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]
A man who thoroughly knows the world must be capable of understanding
一个 男人 WHO 彻底 知道 这 世界 必须 是 有能力的 的 理解
[ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
all phases of life ,
全部 阶段 的 生活 ,

一个真正了解世界的人，应该能够理解人生的各个阶段。

— [nɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [klɑːs] , [prə'feʃn] , [ɔː(r)] [sekt] .
— not only those of his own country , class , profession , or sect .
— 不是 仅有的 那些 的 他的 自己的 国家 , 班级 , 职业 , 或者 教派 .

——不仅限于他自己的国家、阶级、职业或教派的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , — [nɒt][ðə; ði]
It is the humanity in all its phases that he loves and understands , — not the
它 是 这 人类 在 全部 它是 阶段 那 他 爱 和 明白 , — 不是 这
[feɪz] [ɪt'self] ;
phase itself ;
阶段 本身 ;

他热爱并理解的是人类的各个阶段，而不是某个阶段本身；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [rɪ'məʊt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and therefore nothing that is human can be so remote as to be
和 所以 没有什么 那 是 人类 能 是 所以 偏僻的 作为 到 是
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
unintelligible to his
无法理解 到 他的

因此，任何人类的事物都不至于遥远到让他无法理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[maɪnd][ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
mind or without the power of appeal to his heart .
头脑 或者 没有 这 力量 的 上诉 到 他的 心 .

即使诉诸理性，也无法打动他的心。

[i'ɑːgəu][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['ɒnəsti] [ɔː(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
Iago could never understand honesty or generosity .
伊阿古 可以 绝不 理解 诚实 或者 慷慨 .

伊阿古永远无法理解诚实和慷慨。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['tʃæstəti] .
Don Juan could never understand chastity .
大学教师 胡安 可以 绝不 理解 贞洁 .

唐璜永远无法理解贞洁。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [i'ɑːgəu] ,
On the other hand it is possible for an honest man to understand Iago ,
在 这 其他 手 它 是 可能的 为了 一个 诚实的 男人 到 理解 伊阿古 ,

另一方面，一个诚实的人有可能理解伊阿古。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
and for a clean man to understand Don Juan .
和 为了 一个 干净的 男人 到 理解 大学教师 胡安 .

只有清白之人才能理解唐璜。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [wɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][sɪn] ,
Although in neither case will the man who understands sympathize with the sin ,
虽然 在 两者都不 案件 将要 这 男人 WHO 明白 同情 和 这 罪 ,

虽然在这两种情况下，理解此事的人都不会同情这种罪行，

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .
in both cases the understanding will be clear and comprehensive .
在 两个都 案例 这 理解 将要 是 清除 和 综合的 .

无论哪种情况，理解都将清晰全面。

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)][i'ɑːgəu][ɔː(r)] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ə; eɪ]
A child cannot understand either Iago or Don Juan , neither can a
一个 孩子 不能 理解 任何一个 伊阿古 或者 大学教师 胡安 , 两者都不 能 一个
['tʃaɪldɪʃ] [mæn] ;
childish man ;
幼稚 男人 ;

孩童无法理解伊阿古或唐璜，幼稚的男人也无法理解；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['truːli]['tʃaɪldlaɪk][mæn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪn] ,
but a truly childlike man can understand all phases of temptation and sin ,
但 一个 真的 孩子气 男人 能 理解 全部 阶段 的 诱惑 和 罪 ,
[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm]['dʒʌstli] .
and estimate them justly .
和 估计 他们 公正地 .

但一个真正像孩子一样的人能够理解诱惑和罪恶的各个阶段，并对其进行公正的评估。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
There is an innocence of ignorance , and there is an innocence of wisdom .
那里 是 一个 无辜 的 无知 ， 和 那里 是 一个 无辜 的 智慧 .

无知的天真和智慧的天真各有不同。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ɪn'vɒləntri] .
The innocence of ignorance is involuntary .
这 无辜 的 无知 是 非自愿 .

无知的天真并非出于自愿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
It is innocence because it cannot be anything else .
它 是 无辜 因为 它 不能 是 任何事物 别的 .

这是纯真，因为它不可能是别的什么。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
A little child is in the innocence of ignorance ,
一个 小的 孩子 是 在 这 无辜 的 无知 ，

小孩子天真无邪，懵懂无知。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [prə'tektɪv] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] , ['hæpi]
and it is from that protective innocence that we feel the fresh , happy
和 它 是 从 那 保护的 无辜 那 我们 感觉 这 新鲜的 ， 快乐的
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
atmosphere of childhood .
气氛 的 童年 .

正是从那份受到保护的纯真中，我们感受到了童年清新快乐的氛围。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [temp'teɪʃ(ə)n]
The innocence of wisdom is possible only to those who have known temptation
这 无辜 的 智慧 是 可能的 仅有的 到 那些 WHO 有 已知 诱惑
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

只有经历过诱惑的人，才能拥有智慧的纯真。

[θruː] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
through overcoming it , have learned to recognize all sin for what it really
通过 克服 它 ， 有 学习 到 认出 全部 罪 为了 什么 它 真的
[ɪz] ,
is ,
是 ，

通过克服它，我学会了认清一切罪恶的本质。

— [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .
— the filth and disease of the soul , and to avoid it as such .
— 这 污秽 和 疾病 的 这 灵魂 ， 和 到 避免 它 作为 这样的 .

——灵魂的污秽和疾病，以及如何避免它。

[ðə; ði] [freʃ] [laɪf] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest]
The fresh life that springs from such struggle and conquest
这 新鲜的 生活 那 弹簧 从 这样的 斗争 和 征服

从这样的斗争和征服中孕育出的崭新生命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['tendənsiz] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
of selfish tendencies brings with it a vigor of innocence which has a
的 自私 倾向 带来 和 它 一个 活力 的 无辜 哪个 有 一个
['kwɒləti][ɒv; əv][laɪf][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] ,
quality of life akin to that of a healthy child ,
质量 的 生活 类似的 到 那 的 一个 健康 孩子 ,

自私的倾向会带来一种天真的活力，这种活力具有类似于健康儿童的生活品质。

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][mə'tʃʊərəti] .
with the added power and insight of a man's maturity .
和 这 额外 力量 和 洞察力 的 一个 男人的 到期 .

并增添了男人成熟后的力量和洞察力。

[wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] [feɪz] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [meɪ] [biː; bi][ɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
Whatever form or phase of temptation his fellow men may be in , such a man ,
任何 形式 或者 阶段 的 诱惑 他的 同伴 男人 可能 是 在 , 这样的 一个 男人 ,

无论他的同伴们处于何种形式或阶段的诱惑之中，这样的人，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .
from his own experience , has found the means of understanding them .
从 他的 自己的 经验 , 有 成立 这 方法 的 理解 他们 .

他从自身的经验中找到了理解它们的方法。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði]
He has found the means of understanding his neighbor , whether the
他 有 成立 这 方法 的 理解 他的 邻居 , 无论 这
['neɪbə(r)] [ɪz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
neighbor is immersed in self - indulgence ,
邻居 是 沉浸式 在 自己 - 放纵 ,

他找到了理解邻居的方法，无论邻居是否沉溺于自我放纵之中。

[ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [ɔː(r)][ɪz] [wel] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd]
is struggling desperately to gain his freedom , or is well along upon the upward
是 挣扎 绝望地 到 获得 他的 自由 , 或者 是 出色地 沿着 之上 这 向上
[pɑːθ] .
path .
小路 .

他正在拼命争取自由，或者已经走上了正轨。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
A man who can only understand certain special phases of human nature
一个 男人 WHO 能 仅有的 理解 肯定 特别的 阶段 的 人类 自然

一个只能理解人性某些特殊阶段的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
is narrow and provincial , however he may assume the air of a man of
是 狭窄的 和 省级 , 然而 他 可能 认为 这 空气 的 一个 男人 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

虽然他心胸狭隘、地方狭隘，但他却能装出一副见多识广的样子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['rendəz] [hɪm] ['præktɪkli] [stɪl]
and the false assumption of a broad understanding renders him practically still
和 这 错误的 假设 的 一个 广阔 理解 渲染 他 几乎 仍然
[mɔː(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
more narrow and provincial ,
更多的 狭窄的 和 省级 ,

而错误地认为自己拥有广阔的视野，实际上反而使他更加狭隘和地域化。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
for it stands in the way of his learning from those who have it in
为了 它 站立 在 这 方式 的 他的 学习 从 那些 WHO 有 它 在
[ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .
their power to instruct him .
他们的 力量 到 指示 他 .

因为这妨碍了他向那些有能力指导他的人学习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
But the true man of the world ,
但 这 真的 男人 的 这 世界 ,

但真正的世故之人，

[huːz] [bredθ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
whose breadth of vision and penetration of insight are the result of a
谁 宽度 的 想象 和 渗透 的 洞察力 是 这 结果 的 一个
['wɜːkɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['præktɪkl] [laɪf] ,
working familiarity with universal principles in practical life ,
在职的 熟悉 和 普遍的 原则 在 实际的 生活 ,

他们的视野开阔、洞察力敏锐，源于对实际生活中普遍原则的熟悉运用。

[di'test] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]['sɪnə(r)] ,
detests sin without condemning the sinner ,
厌恶 罪 没有 谴责 这 罪人 ,

憎恶罪恶，但不谴责罪人。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [bi'fuːl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['færɪsiː] .
and is not befooled by the shallow pretensions of the provincial Pharisee .
和 是 不是 愚弄 经过 这 浅的 虚荣心 的 这 省级 法利赛人 .

不会被地方法利赛人的肤浅虚伪所蒙蔽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['feɪzɪz]
To know the world we must not only be able to understand all phases
到 知道 这 世界 我们 必须 不是 仅有的 是 有能力的 到 理解 全部 阶段
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
of it in general ,
的 它 在 一般的 ,

要了解世界，我们不仅要能够理解世界的各个方面，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['veəriəs] [taɪps] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
but we must also understand the various types in particular .
但 我们 必须 还 理解 这 各种各样的 类型 在 特别的 .

但我们还必须了解各种具体类型。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['neɪʃnz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [g'reɪdz] [ænd; ənd] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
There are nations , there are grades and phases of life in each nation ,
那里 是 国家 , 那里 是 成绩 和 阶段 的 生活 在 每个 国家 ,

世界上有各个国家，每个国家都有不同的年级和人生阶段。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [iːtʃ] [feɪz] .
and there are individuals in each phase .
和 那里 是 个人 在 每个 阶段 .

每个阶段都有个体。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈmjuːnəti]
There is as great a difference between the individuals of a small community
那里 是 作为 伟大的 一个 不同之处 之间 这 个人 的 一个 小的 社区
[ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

即使是同一个小群体中的个体之间，也存在着巨大的差异。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈneɪʃnz] .
if one has the eye to detect it , as there is between nations .
如果 一 有 这 眼睛 到 探测 它 , 作为 那里 是 之间 国家 .

如果一个人有眼光去发现它，就像国家之间那样。

[ai][rɪˈmembə(r)][wʌns] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪst] .
I remember once talking with a famous anthropologist .
我 记住 一次 说 和 一个 著名的 人类学家 .

我记得有一次和一位著名的人类学家交谈过。

[ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ˈsɪmpli] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ˈneɪʃnz] , [ɔː(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
All men were to him simply representations of ages , nations , or families .
全部 男人 是 到 他 简单地 表现形式 的 年龄 , 国家 , 或者 家庭 .

在他看来，所有人都只是不同时代、国家或家族的代表。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
No man was a
不 男人 曾是 一个

没有人是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[mæn][ɪn][hɪmˈself] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
man in himself ; he was simply a specimen .
男人 在 他自己 ; 他 曾是 简单地 一个 标本 .

他本身并非一个独立的人；他只不过是一个标本而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈevrideɪ] [ˈpɜːs(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv]
It gave to a little everyday person a very keen sense of the vastness of
它 给予 到 一个 小的 每天 人 一个 非常 敏锐的 感觉 的 这 广袤无垠 的
[hjuːˈmænəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
humanity in general ,
人类 在 一般的 ,

它让一个普通人对人类的博大精深有了非常深刻的认识。

[pɑːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][mæn] [tɔːk] .
past and present , to hear this scientific man talk .
过去的 和 展示 , 到 听到 这 科学 男人 讲话 .

听这位科学家讲述过去和现在。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
He had the habit of swinging all the nations of the world into his
他 有 这 习惯 的 摇摆 全部 这 国家 的 这 世界 进入 他的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] ,
conversation as easily as if he lived with them every day ,
对话 作为 容易地 作为 如果 他 居住地 和 他们 每一个 天 ,

他习惯于轻松地将世界各国人民纳入谈话之中，就好像他每天都与他们生活在一起一样。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [θɔːt] [hiː; hi]['truːli][dɪd] .
as in his habitual thought he truly did .
作为 在 他的 习惯性的 想法 他 真的 做过 .

正如他一贯的想法，他确实如此。

[wen'evə(r)] [ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] [hiː; hi] [wʊd]
Whenever I would speak to him of a friend or a relative he would
每当 我 会 说话 到 他 的 一个 朋友 或者 一个 相对的 他 会
['kærəktəraɪz] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['fæməli] ['tendənsi] .
characterize him by his national and family tendency .
描述 他 经过 他的 国家的 和 家庭 趋势 .

每当我向他谈起朋友或亲戚时，他总是会根据他们的民族性和家庭倾向来描述他们。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]
To talk with the Professor for an hour or two was most enlightening
到 讲话 和 这 教授 为了 一个 小时 或者 二 曾是 最多 启发性的
[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ;
and expanding ;
和 扩展 ;

与教授交谈一两个小时，让我受益匪浅，增长见识；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns]
but a long acquaintance
但 一个 长的 熟人

但相识已久

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd]
proved that a man , even in the region of large anthropological and
已证实 那 一个 男人 , 甚至 在 这 地区 的 大的 人类学 和
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][aɪ'diəz] ,
geographical ideas ,
地理 想法 ,

证明即使在人类学和地理学思想非常广泛的领域，一个人

[kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['mɒrəl]
could be just as narrow and provincial as the self - appointed moral
可以 是 只是 作为 狭窄的 和 省级 作为 这 自己 - 任命 道德
['sensə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
censor of a country town .
审查 的 一个 国家 镇 .

可能就像乡下小镇上自封的道德审查员一样，思想狭隘、目光短浅。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The human body and the human mind , in general ,
这 人类 身体 和 这 人类 头脑 , 在 一般的 ,

人体和人类思维，总的来说，

[siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm] ,
seemed to mean a very great deal to him ,
似乎 到 意思是 一个 非常 伟大的 交易 到 他 ,

对他来说，这似乎意义非凡。

[bʌt; bət][mæn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
but man as an individual soul meant nothing at all .
但 男人 作为 一个 个人 灵魂 意思是 没有什么 在 全部 .

但作为个体灵魂的人却毫无意义。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪpləmæts] , [huː] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [æz; əz]['klevə(r)][ɪn][ðeə(r)]
Some of the greatest diplomats , who have stood out as clever in their
一些 的 这 最 外交官 , WHO 有 站立 出去 作为 聪明的 在 他们的
['diːlɪŋz] [wɪð] ['neɪʃnz] ,
dealings with nations ,
交易 和 国家 ,

一些最伟大的外交官，他们在与各国交往中展现出了过人的智慧，

[hæv; həv] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
have been limited in the extreme when their lives took them outside of the
有 到过 有限的 在 这 极端 什么时候 他们的 生活 采取 他们 外部 的 这
[rʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] .
rut of their own immediate work .
发情 的 他们的 自己的 即时 工作 .

当他们的生活超出自己日常工作的范畴时，他们的发展就受到了极大的限制。

['steɪtsmən] [huː] [hæv; həv] [delt] ['klevəli]
Statesmen who have dealt cleverly
政治家 WHO 有 已处理 巧妙地

行事精明的政治家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɪð] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['blʌndə] ['sædli] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] ,
with nations have blundered sadly in their dealings with individual men ,
和 国家 有 犯错 令人遗憾的是 在 他们的 交易 和 个人 男人 ,

各国在处理个人事务时都犯下了令人遗憾的错误。

['blʌndə] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [wʊd] [ri'ækt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnfluəns] .
blundered sometimes when their mistakes would react upon their national influence .
犯错 有时 什么时候 他们的 错误 会 反应 之上 他们的 国家的 影响 .

有时他们会犯下大错，因为他们的错误会对国家产生影响。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [rʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]
And yet so established were they in the selfish rut of their national
和 然而 所以 已确立的 是 他们 在 这 自私 发情 的 他们的 国家的
[dɪ'pləʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,

然而，他们在国家外交中却深陷于自私自利的窠臼之中。

[səʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ðeɪ]
so provincial were they in the knowledge of individual human nature , that they
所以 省级 是 他们 在 这 知识 的 个人 人类 自然 , 那 他们
[went] [ɒn] ['blʌndərɪŋ] ,
went on blundering ,
去 在 笨拙 ,

他们对人性的认识如此狭隘，以至于不断犯错。

[ʌn'tɪl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [led][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]
until many a time their mistakes led them almost , if not quite , to national
直到 许多 一个 时间 他们的 错误 引领 他们 几乎 , 如果 不是 相当 , 到 国家的
[dɪ'zɑːstə(r)] .
disaster .
灾难 .

很多时候，他们的错误几乎酿成了国家灾难，即便没有酿成灾难，也几乎酿成了国家灾难。

[ðə; ði] [best] ['lɔɪərz] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] ['truːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
The best lawyers know that to do their work truly they must be able to
这 最好的 律师 知道 那 到 做 他们的 工作 真的 他们 必须 是 有能力的 到

[dʒʌdʒ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ] ['stændədz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
judge particular cases and special circumstances by standards which to the
法官 特别的 案例 和 特别的 情况 经过 标准 哪个 到 这

[mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]
majority of
多数 的

最优秀的律师深知，要真正做好本职工作，他们必须能够根据大多数人所认同的标准来判断具体案件和特殊情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[maɪndz] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
minds do not exist .
思想 做 不是 存在 .

心灵并不存在。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
For want of such clear understanding of human nature which comes from
为了 想 的 这样的 清除 理解 的 人类 自然 哪个 来 从

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɪt'self] ,
an original instinct for truth itself ,
一个 原来的 本能 为了 真相 本身 ,

因为缺乏这种源于对真理本身原始本能的对人性的清晰理解，

— [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
— as distinguished from the cut - and - dried application of conventional
— 作为 杰出的 从 这 切 - 和 - 干燥 应用 的 传统的

['hæbɪt] , — ['lɔɪərz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [feɪld] .
habit , — lawyers have often failed .
习惯 , — 律师 有 经常 失败的 .

——与墨守成规的传统做法不同，——律师们常常失败。

[kən'venʃən(ə)l] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ; [bʌt; bət] ,
Conventional standards are the common standards of the majority ; but ,
传统的 标准 是 这 常见的 标准 的 这 多数 ; 但 ,

传统标准是大多数人的共同标准；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt]
although they are perhaps more serviceable than any others in the achievement
虽然 他们 是 也许 更多的 可用 比 任何 其他的 在 这 成就

[ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [sək'ses] ,
of commonplace success ,
的 平凡 成功 ,

虽然它们在取得日常成功方面可能比其他任何事物都更有用，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'ædɪkwət] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəli] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [pleɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
they are invariably inadequate on a really high and simple plane of human
他们 是 总是 不足 在 一个 真的 高的 和 简单的 飞机 的 人类

[ɪn'devə(r)] .
endeavor .
努力 .

在人类努力的真正高远而简单的层面上，它们总是显得不足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːldli] ['bɪznəs] [huː]
It is rare to find an active man engaged in worldly business who
它 是 稀有的 到 寻找 一个 积极的 男人 已订婚的 在 世俗 商业 WHO

很少有人能像他那样积极投身于世俗商业活动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈrekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ˈhjuːmən] [əˈfeəz] ;
recognizes the laws of simple unselfishness and truth as having any practical existence in human affairs ;
认可 这 法律 的 简单的 无私 和 真相 作为 拥有 任何 实际的 存在 在 人类 事务 ;

承认单纯的无私和真理的法则在人类事务中具有实际存在性；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][reə(r)][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [truː] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][məˈræləti] .
but it is still more rare to find such a man understanding the true relation between essential goodness and the conventional principles of morality .
但 它 是 仍然 更多的 稀有的 到 寻找 这样的 一个 男人 理解 这 真的 关系 之间 基本的 善良 和 这 传统的 原则 的 道德 .

但要找到一个真正理解本质善良与传统道德原则之间关系的人，就更加难得了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ðəʊz] [huː] [ækt][frɒm; frəm][ˈhaɪə(r)] [ˈstændədz] [mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ɪnˈtaɪəli] [ɔːl] [kənˈvenʃən(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf] ,
There are times when those who act from higher standards must appear to contradict entirely all conventional modes of life ,
那里 是 时代 什么时候 那些 WHO 行为 从 更高 标准 必须 出现 到 顶撞 完全 全部 传统的 模式 的 生活 ,

有些时候，那些秉持更高道德标准的人的行为，似乎完全违背了所有传统的生活方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [əˈpəʊz] [sʌtʃ] [kənˈvenʃnz] ,
but they do not necessarily oppose such conventions ,
但 他们 做 不是 一定 反对 这样的 惯例 ,

但他们未必反对这类惯例。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [ɪˈventʃuəli] [brɪŋ] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ɪts][ˈletə(r)] .
for through a courageous adherence to the spirit of the law they eventually bring new life to its letter .
为了 通过 一个 勇敢 依从性 到 这 精神 的 这 法律 他们 最终 带来 新的 生活 到 它是 信 .

因为他们勇敢地坚持法律的精神，最终使法律的条文焕发了新的生命。

[ðə; ði] [truː] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
The true man of the world is he who can express his
这 真的 男人 的 这 世界 是 他 WHO 能 表达 他的

真正的世故之人，是能够表达自己想法的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][waɪz][ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [weɪz] , [ænd; ənd]
essential goodness and truth in wise and appropriate ways , and
基本的 善良 和 真相 在 明智的 和 合适的 方式 , 和

以明智和适当的方式体现本质的善与真理，并且

[ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][men] .
in terms which must be , in the long run , intelligible to all kinds of men .
在 条款 哪个 必须 是 , 在 这 长的 跑步 , 可理解的 到 全部 种类 的 男人 .

从长远来看，必须使用各种类型的人都能理解的语言。

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hiːld] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
When Jesus Christ healed a man on the Sabbath day ,
什么时候 耶稣 基督 已治愈 一个 男人 在 这 安息日 天 ,

耶稣基督在安息日治好了一个病人

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
He not only ignored the conventional standards of His nation ,
他 不是 仅有的 忽略 这 传统的 标准 的 他的 国家 ,

他不仅无视了他所在国家的传统标准,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
but He appeared to disobey one of the fundamental commandments of the law .
但 他 出现 到 违 一 的 这 基本的 诫命 的 这 法律 .

但他似乎违背了律法的一条基本诫命。

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [huː] [stʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Pharisees , and all the people about Him who stood well in the eyes of the world ,
这 法利赛人 , 和 全部 这 人们 关于 他 WHO 站立 出色地 在 这 眼睛 的 这 世界 ,

法利赛人，以及祂身边所有在世人眼中地位显赫的人,

[wɜː(r); wə(r)]['æŋgrəli] [ɪn'dɪgnənt] .
were angrily indignant .
是 愤怒地 愤怒 .

他们义愤填膺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
It is not difficult to imagine , after it was all over ,
它 是 不是 难的 到 想象 , 后 它 曾是 全部 超过 ,

不难想象，一切结束后,

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [səʊl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]
a kind and conventional soul coming to the Lord and asking Him
一个 种类 和 传统的 灵魂 未来 到 这 主 和 问 他

一个善良而循规蹈矩的人来到主面前，向他祈求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ;
why He had not waited until the next day before carrying out His intention ;
为什么 他 有 不是 等待 直到 这 下一个 天 前 携带 出去 他的 意图 ;

为什么祂没有等到第二天就立即实施祂的计划?

— [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] ,
— He would not have had to wait long ,
— 他 会 不是 有 有 到 等待 长的 ,

他不必等太久,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
and the displeasure of the Pharisees would have been avoided .
和 这 不满 的 这 法利赛人 会 有 到过 避免 .

这样就能避免引起法利赛人的不满。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] [ɒv; əv]
" Would it not have been more charitable to respect the religious scruples of
" 会 它 不是 有 到过 更多的 慈善 到 尊重 这 宗教 顾虑 的
[ðə; ði] [dʒuːz] ?
the Jews ?
这 犹太人 ?

尊重犹太人的宗教顾虑难道不是更仁慈的做法吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [flai] ['niːdləsli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?
Is it not wrong to fly needlessly in the face of respectable public opinion ?
是 它 不是 错误的 到 飞 不必要的 在 这 脸 的 可敬 民众 观点 ?

公然违背主流民意难道不是错误的吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌʌn'waɪz] ['niːdləsli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ,
Was it not unwise needlessly to break the letter of the commandment ,
曾是 它 不是 失策 不必要的 到 休息 这 信 的 这 诫命 ,
['iːv(ə)n] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['spɪrɪt] ?
even while keeping its spirit ?
甚至 尽管 保持 它是 精神 ?

即使保留诫命的精神，却违背诫命的字面意思，难道不是不明智的吗?

" [sʌm; səm] ['daʊtɪŋ] [səʊl] ,
" Some doubting soul ,
" 一些 怀疑 灵魂 ,

"一些心存疑虑的人，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv]
who wanted to believe in the goodness of the Lord and the purity of
WHO 通缉 到 相信 在 这 善良 的 这 主 和 这 纯度 的
[hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] ,
His motive ,
他的 动机 ,

他们想要相信主的良善和祂动机的纯洁，

[mait] [wel] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz]
might well have put all these questions
可能 出色地 有 放 全部 这些 问题

或许已经提出了所有这些问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] .
to Him with a sincere and conscientious desire to serve .
到 他 和 一个 真诚 和 尽责的 欲望 到 服务 .

怀着真诚而认真的愿望侍奉他。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['daʊtə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['kaɪndnəs] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [blaɪnd]
And yet this doubter , with all his conscientious kindness , would have been blind
和 然而 这 怀疑者 , 和 全部 他的 尽责的 仁慈 , 会 有 到过 瞎的
[ænd; ənd] ['stjuːpɪd] .
and stupid .
和 愚蠢的 .

然而，这位心存疑虑的人，即便出于良心和善意，也是盲目而愚蠢的。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɒrəli] ['stjuːpɪd][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
For only the self - righteous or the morally stupid could fail to understand
为了 仅有的 这 自己 - 正义 或者 这 道德上 愚蠢的 可以 失败 到 理解
[ðæt] ,
that ,
那 ,

只有自以为是或道德沦丧的人才会不明白这一点。

[ɪn] ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
in healing a sick man on the Sabbath day ,
在 康复 一个 生病的 男人 在 这 安息日 天 ,

在安息日治好病人

['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['presɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)]
our Lord was establishing a new precedent of a truer and deeper
我们的 主 曾是 建立 一个 新的 先例 的 一个 更真实 和 更深
[ə'biːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
obedience for all mankind .
服从 为了 全部 人类 .

我们的主为全人类树立了更真实、更深刻的服从的新先例。

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] ;
The Pharisees were convinced of their own goodness ;
这 法利赛人 是 确信 的 他们的 自己的 善良 ;

法利赛人深信自己的行为是好的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,
it would not have occurred to them as possible that they were narrow ,
它 会 不是 有 发生 到 他们 作为 可能的 那 他们 是 狭窄的 ,
[prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd][self] - ['raɪtʃəs] .
provincial , and self - righteous .
省级 , 和 自己 - 正义 .

他们根本不会想到自己会如此狭隘、目光短浅、自以为是。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['eni]
They would not have admitted for an instant the possibility of any
他们 会 不是 有 承认 为了 一个 立即的 这 可能性 的 任何
['sɜːkəmstənsɪz]
circumstances
情况

他们丝毫不会承认存在任何这种情况的可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]
under which it might be right to perform a radical cure on the Sabbath day
在下面 哪个 它 可能 是 正确的 到 履行 一个 激进的 治愈 在 这 安息日 天
;
;
;

在这种情况下，在安息日进行根治性治疗或许是正确的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] " [wen] [ðeɪ]
and they persuaded themselves that they were " doing God service " when they
和 他们 被说服 他们自己 那 他们 是 " 正在做 上帝 服务 " 什么时候 他们
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [raʊzd] [ɔːl][ðeə(r)]
subjected to an ignominious execution the man who had so roused all their
受 到 一个 可耻 执行 这 男人 WHO 有 所以 唤醒 全部 他们的
['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æn'tægənɪzəm] .
personal and selfish antagonism .
个人的 和 自私 对抗 .

他们说服自己，当他们对那个激起他们所有个人和自私敌意的人施以耻辱的处决时，他们是在“为上帝服务”。

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
The Pharisees were hopelessly unable to understand Him , but that was
这 法利赛人 是 绝望地 无法 到 理解 他 , 但 那 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['blaɪndnəs] .
because of their own blindness .
因为 的 他们的 自己的 失明 .

法利赛人完全无法理解他，但这都是因为他们自己的盲目。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][nɒt]
In laying down the principle that the Sabbath was made for man and not
在 躺下 向下 这 原则 那 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 和 不是
[mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
man for the Sabbath ,
男人 为了 这 安息日 ,

在确立安息日是为人设立，而不是人为安息日设立的原则时，

['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ,
our Lord was expressing an eternal truth ,
我们的 主 曾是 表达 一个 永恒 真相 ,

我们的主表达的是一个永恒的真理，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
not only to the world of His own time but to the world of all ages .
不是 仅有的 到 这 世界 的 他的 自己的 时间 但 到 这 世界 的 全部 年龄 .

不仅对祂所处的时代，而且对所有时代的世人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
To associate the idea of a man of the world with a knowledge
到 联系 这 主意 的 一个 男人 的 这 世界 和 一个 知识
[ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [fɔːmz] [ə'ləʊn] ,
of its dark places and shallow forms alone ,
的 它是 黑暗的 地方 和 浅的 表格 独自的 ,

将“见多识广的人”这一概念仅仅与了解世间的阴暗面和肤浅形式联系起来，

[tend] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði]
tends to belittle and degrade our conception of the world ; whereas the
倾向于 到 贬低 和 降级 我们的 概念 的 这 世界 ; 然而 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

它往往会贬低和羞辱我们对世界的认知；而世界，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [dɑːk] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] , [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] ,
so far from being only dark or shallow , is well worth knowing and serving ,
所以 远的 从 存在 仅有的 黑暗的 或者 浅的 , 是 出色地 值得 会心 和 服务 ,

它绝非黑暗或肤浅，而是非常值得了解和奉献。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪn]
provided it is made to serve , in its turn , all that is vigorous and wholesome in
假如 它 是 制成 到 服务 , 在 它是 转动 , 全部 那 是 蓬勃 和 健康 在
[mæn] .
man .
男人 .

前提是它能够反过来服务于人类身上所有充满活力和健康的方面。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz]
We should recognize the beauty and power of the things of this world as
我们 应该 认出 这 美丽 和 力量 的 这 事物 的 这 世界 作为
['sɜːvənts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haɪɪst] [lɔː] ;
servants to our highest law ;
仆人 到 我们的 最高 法律 ;

我们应该认识到世间万物的美丽和力量，它们都是我们最高法则的仆人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'nauns] .
it is only the perversion of those things that is to be renounced .
它 是 仅有的 这 变态 的 那些 事物 那 是 到 是 放弃 .

我们应该摒弃的只是对这些事物的歪曲。

[ðə; ði] [truː] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stændz]
The true man of the world understands
这 真的 男人 的 这 世界 明白

真正见多识广的人明白

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[pə'vɜːtɪd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʊəmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʃɑːpə(r)] ;
perverted human nature , — from the gourmand to the keen political sharper ;
变态 人类 自然 , — 从 这 美食家 到 这 敏锐的 政治的 更锐利 ;

扭曲的人性——从美食家到精明的政治家；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
he is a man who is never deceived by appearances ,
他 是 一个 男人 WHO 是 绝不 受骗 经过 外貌 ,

他是一个从不被外表所蒙蔽的人。

[ænd; ənd] [huː] [siːz] [ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] ['pɒlɪʃ] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
and who sees the real character beneath its external polish ; a man who ,
和 WHO 看到 这 真实的 特点 下面 它是 外部的 抛光 ; 一个 男人 WHO ,

并且能够透过外表的光鲜亮丽看到其真实本质；一个这样的人：

[wɪð] [hɪz; ɪz]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [teɪks] [iːtʃ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] [truː] ['væljuː] ,
with his clearer understanding , takes each perversion at its true value ,
和 他的 更清晰 理解 , 需要 每个 变态 在 它是 真的 价值 ,

他有了更清晰的认识，能够看清每一种变态行为的真正价值。

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][iːɑːgoʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['iːkwəli] [wel] , [wɪð] [nəʊ] ['slaɪtɪst]
understands the Iagos and the Don Juans equally well , with no slightest
明白 这 伊阿戈斯 和 这 大学教师 胡安斯 同样地 出色地 , 和 不 丝毫
[teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
taste for either .
品尝 为了 任何一个 .

他对伊阿古和唐璜这两个角色同样了解，但对两者都毫无好感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][hɪm] .
They are all forms of disease to him .
他们 是 全部 表格 的 疾病 到 他 .

在他看来，这些都是疾病。

[hiː; hi][kæn; kən] [treɪs] ['iːˈɑːgoʊz] ['vɪləni] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɒn] ['hwɑːnz]
He can trace Iago's villainy to its own destruction and Don Juan's
他 能 痕迹 伊阿古的 邪恶 到 它是自己的 破坏 和 大学教师 胡安的
[ˌsenʃu'æləti] [tuː; tə][ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sə'taɪəti] .
sensuality to its worse than satiety .
感官享受 到 它是 更糟 比 饱腹感 .

他能追溯伊阿古的邪恶最终走向毁灭，也能追溯唐璜的感官享乐最终走向比满足更糟糕的境地。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [truː] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] , [ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd][ɪz] [ə; eɪ]
Again , a true man of the world is a man who knows , and loves , and is a
再次 ， 一个 真的 男人 的 这 世界 是 一个 男人 WHO 知道 ， 和 爱 ， 和 是 一个

再说一遍，一个真正的世故之人，是懂得、热爱并……的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
part of all the wholesomeness in the world ;
部分 的 全部 这 健康 在 这 世界 ；

世间一切美好事物的一部分；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kwɪkli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [gʊd] [fɔːm] ,
a man who is quickly at home in every variety of good form ,
一个 男人 WHO 是 迅速地 在 家 在 每一个 种类 的 好的 形式 ，

一个能迅速适应各种良好状态的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
because the instincts of a gentleman are the same all the world over ,
因为 这 本能 的 一个 绅士 是 这 相同的 全部 这 世界 超过 ，

因为绅士的本能是全世界都一样的。

[ɔːl'ðəʊ] ['kʌstəmz] [meɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn'taɪəli] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
although customs may differ entirely ; a man who ,
虽然 海关 可能 不同 完全 ； 一个 男人 WHO ，

尽管习俗可能完全不同；一个男人，

[waɪl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] ,
while accustomed to all conventions and respecting them where they properly belong ,
尽管 习惯 到 全部 惯例 和 尊重 他们 在哪里 他们 适当地 属于 ，

虽然习惯于所有惯例，并在适当的时候尊重它们，

[ɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
is easily and happily at home without them ; a man who ,
是 容易地 和 快乐地 在 家 没有 他们 ； 一个 男人 WHO ，

没有他们，他也能轻松愉快地待在家里；一个这样的人，

[waɪl] [prɪ'fɜːrɪŋ] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɒŋ] ['kærəktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,
while preferring fine instincts as well as strong characters in his fellow men ,
尽管 偏好 美好的 本能 作为 出色地 作为 强的 人物 在 他的 同伴 男人 ，

他更欣赏那些拥有敏锐直觉和坚强性格的人，

[ɪz][səʊ][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][best][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðæt][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][gəʊld] [θred]
is so alive to the best in human nature that he can find the gold thread
是 所以 活 到 这 最好的 在 人类 自然 那 他 能 寻找 这 金子 线
['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][wæks] ,
anywhere in the wax ,
任何地方 在 这 蜡 ，

他对人性中最美好的一面有着如此敏锐的洞察力，以至于他能在蜡的任何地方找到那条金线。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] [θred] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ][mæn] [huːz] [θɔːts]
if there is a gold thread there ; a man whose thoughts
如果 那里 是 一个 金子 线 那里 ； 一个 男人 谁 想法

如果那里有一条金线；一个思想的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm][ɪn] [freʃ] [eə(r)][ðæt][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tekts] [ə; eɪ][kləʊz][ɔː(r)]
are so much at home in fresh air that he at once detects a close or
是 所以 很多 在 家 在 新鲜的 空气 那 他 在 一次 检测 一个 关闭 或者
['teɪntɪd] ['ætməsfɪə(r)] ,
tainted atmosphere ,
受污染的 气氛 ，

他如此适应新鲜空气，以至于能立刻察觉到空气中弥漫着污浊的气息。

[bʌt; bət][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ;
but can keep the unpleasant sensation to himself ;
但 能 保持 这 令人不快的 感觉 到 他自己 ；

但他可以把这种不愉快的感觉藏在心里；

[huː] ['nevə(r)] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
who never intrudes his love of fresh air upon others , but , being surrounded by
WHO 绝不 入侵 他的 爱 的 新鲜的 空气 之上 其他的 ， 但 ， 存在 包围 经过
[ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
it himself ,
它 他自己 ，

他从不将自己对新鲜空气的热爱强加于人，而是因为自己身处新鲜空气之中，

[ɪn'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
enjoys it habitually and as a matter of course .
享受 它 习惯性地 和 作为 一个 事情 的 课程 .

习以为常，理所当然地喜欢它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ɔːl]
Such a man can never be caught unawares ; he is a gentleman in all
这样的 一个 男人 能 绝不 是 捕捉 不知情 ； 他 是 一个 绅士 在 全部
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
emergencies ,
紧急情况 ，

这样的人永远不会措手不及；他在任何紧急情况下都能保持绅士风度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəz]
because he cannot be otherwise than himself , and he never appears
因为 他 不能 是 否则 比 他自己 ， 和 他 绝不 出现
[wɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
what he is not .
什么 他 是 不是 .

因为他不可能不是他自己，他从不伪装成他不是的样子。

[ə; eɪ] [truː] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [praɪ'merəli] ,
A true man of the world is not of the world primarily ,
一个 真的 男人 的 这 世界 是 不是 的 这 世界 主要 ,

一个真正了解世界的人，其首要身份并非世俗之人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪz] [sɜːvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
although he serves the world and is served by it ;
虽然 他 服务 这 世界 和 是 服务 经过 它 ;

虽然他服务于世界，也为世界服务；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [end] , — ['nevə(r)]
it is to him always a means to a higher end , — never
它 是 到 他 总是 一个 方法 到 一个 更高 结尾 , — 绝不

对他而言，这始终是达到更高目的的手段，——从不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[æn; ən] [end] [ɪn] [ɪt'self] .
an end in itself .
一个 结尾 在 本身 .

本身就是目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [truː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
It was of true men of the world that the Lord spoke when He said ,
它 曾是 的 真的 男人 的 这 世界 那 这 主 辐 什么时候 他 说 ,

主所说的，正是针对世上真正的人：

" [ai] [preɪ] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" I pray not that Thou shouldest take them out of the world ,
" 我 祈祷 不是 那 你 最肩 拿 他们 出去 的 这 世界 ,

“我祈求你不要将他们从世上带走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] !
but that Thou shouldest keep them from the evil !
但 那 你 最肩 保持 他们 从 这 邪恶的 !

但愿祢保守他们远离邪恶！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[θriː]
III
三、

三

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [gʊd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)l] ,
From the point of view of good we can see and understand evil ,
从 这 观点 的 看法 的 好的 我们 能 看 和 理解 邪恶的 ,

从善的角度来看，我们能够看到并理解恶。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)]
but from the point of view of evil we can neither see nor
但 从 这 观点 的 看法 的 邪恶的 我们 能 两者都不 看 也不
[ˌʌndə'stænd] ['riːəl] ['gʊdnəs] .
understand real goodness .
理解 真实的 善良 .

但从邪恶的角度来看，我们既看不到也理解不了真正的善良。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
A man to understand the world must be in the process of gaining his
一个 男人 到 理解 这 世界 必须 是 在 这 过程 的 获得 他的
[ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][ɪts][ˈiːvəlz] .
freedom from its evils .
自由 从 它是 罪恶 .

一个人要想了解世界，就必须正在摆脱世界的邪恶之中。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtɪəriə(r)]
He must be learning to live according to universal and interior
他 必须 是 学习 到 居住 根据 到 普遍的 和 内部的
[ˈstændədz] ,
standards ,
标准 ,

他一定在学习如何按照普世标准和内在标准生活。

[nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [taɪm] ,
not according to the standards of a special time ,
不是 根据 到 这 标准 的 一个 特别的 时间 ,

不符合特定时代的标准，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] , [hiː; hi]
or of the people who happen to be about him ; and , in the process , he
或者 的 这 人们 WHO 发生 到 是 关于 他 ; 和 , 在 这 过程 , 他

或者他身边的人；并且，在这个过程中，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnˈsɪə(r)] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [truːθ] [wɪl]
will learn that faithfulness to his own sincere perception of universal truth will
将要 学习 那 忠诚 到 他的 自己的 真诚 洞察力 的 普遍的 真相 将要
[liːd] [hɪm] [ɪˈventʃuəli] [ˈɪntuː] [truː] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .
lead him eventually into true harmony with the best in others .
带领 他 最终 进入 真的 和谐 和 这 最好的 在 其他的 .

他会明白，忠于自己对普遍真理的真诚理解，最终会让他与他人身上最好的品质真正和谐相处。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪz; ɪz]
We know of only one man in the history of the world who lived his
我们 知道 的 仅有的 一 男人 在 这 历史 的 这 世界 WHO 居住地 他的
[həʊl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ˈstændədz] .
whole life in a manner consistent with his highest standards .
所有的 生活 在 一个 方式 持续的 和 他的 最高 标准 .

在世界历史上，我们只知道一个人终其一生都按照自己最高的道德标准生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [wel] - [kept] [skuːl] .
The world is a great , well - kept school .
这 世界 是 一个 伟大的 , 出色地 - 保留 学校 .

世界是一所很棒的、管理良好的学校。

[nəʊ][wʌn] [huː] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˌɪmɔːˈtæləti] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv]
No one who believes in immortality can possibly doubt that the short space of
不 一 WHO 相信 在 不朽 能 可能 怀疑 那 这 短的 空间 的
[taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] ,
time we are here is meant for training ,
时间 我们 是 这里 是 意思是 为了 训练 ,

任何相信永生的人都不会怀疑，我们短暂的生命是为了磨练自己。

— ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
— training to prepare us for our work hereafter , whatever that may be ,
— 训练 到 准备 我们 为了 我们的 工作 此后 , 任何 那 可能 是 ,

——旨在为我们今后的工作做好准备，无论那将是我们从事什么工作。

[baɪ] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] [wel] .
by doing our work here well .
经过 正在做 我们的 工作 这里 出色地 .

通过把这里的工作做好。

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
If we start with the belief that the world is
如果 我们 开始 和 这 信仰 那 这 世界 是

如果我们一开始就相信世界是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪməri] [klɑːs] ,
a school , and that we do not want to stay in the primary class ,
一个 学校 , 和 那 我们 做 不是 想 到 停留 在 这 基本的 班级 ,

我们想上学校，而且我们不想一直待在小学班。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
but that we want to go through all the classes and to graduate
但 那 我们 想 到 去 通过 全部 这 课程 和 到 毕业
['ɒnərəbli] ,
honorably ,
光荣地 ,

但我们希望顺利完成所有课程，并以优异的成绩毕业。

— [ɪf] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,
— if that conviction is strong in our minds ,
— 如果 那 定罪 是 强的 在 我们的 思想 ,

—如果这种信念在我们心中根深蒂固，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
it is astonishing to realize what a new aspect life will have for us .
它 是 惊人 到 意识到 什么 一个 新的 方面 生活 将要 有 为了 我们 .

令人惊叹的是，生活将为我们带来多么全新的面貌。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] .
In general and in every detail life will be full of living interest .
在 一般的 和 在 每一个 细节 生活 将要 是 满的 的 活的 兴趣 .

总的来说，生活的方方面面都将充满乐趣。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] ;
No trouble will be too hard to bear ;
不 麻烦 将要 是 也 难的 到 熊 ;

没有什么困难是她无法承受的；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
there will be no circumstances that we would run away from .
那里 将要 是 不 情况 那 我们 会 跑步 离开 从 .

没有任何情况是我们想要逃避的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['lesnz] , [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl] ['aʊə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
We shall want to learn all our lessons , to pass all our examinations ,
我们 将 想 到 学习 全部 我们的 课程 , 到 经过 全部 我们的 考试 ,

我们希望学好所有课程，通过所有考试。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪvɪŋ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
and to get the living power for use to others which is the logical result .
和 到 得到 这 活的 力量 为了 使用 到 其他的 哪个 是 这 逻辑 结果 .

并将生命力用于造福他人，这是合乎逻辑的结果。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] , [ə; eɪ]
To love his neighbor as himself , a
到 爱 他的 邻居 作为 他自己 , 一个

爱人如己，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l]['truːli][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [aɪz] .
man must be able truly to sympathize with his neighbor and to see through his neighbor's eyes .
男人 必须 是 有能力的 真的 到 同情 和 他的 邻居 和 到 看 通过 他的 邻居 眼睛 .

人必须能够真正同情他的邻居，并能从邻居的角度看待问题。

[baɪ] [ðɪs] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
By this I do not mean that the neighbor's point of view must be his own ,
经过 这 我 做 不是 意思是 那 这 邻居 观点 的 看法 必须 是 他的 自己的 ,

我的意思并不是说邻居的观点必须与他自己的观点一致。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but that he should be able to understand it as if it were his own .
但 那 他 应该 是 有能力的 到 理解 它 作为 如果 它 是 他的 自己的 .

但他应该能够理解它，就像理解自己的事情一样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðɪs] ,
If a man does this ,
如果 一个 男人 做 这 ,

如果一个男人这样做，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] ;
he can understand the wrong or the right of it much more clearly ;
他 能 理解 这 错误的 或者 这 正确的 的 它 很多 更多的 清楚地 ;

他能更清楚地理解这件事的对错；

[ænd; ənd][kæn; kən] , [wen] [əd'vaɪzəb(ə)l] , ['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
and can , when advisable , modify his own point of view according to his neighbor's .
和 能 , 什么时候 建议 , 调整 他的 自己的 观点 的 看法 根据 到 他的 邻居 .

并且在适当的时候，可以根据邻居的观点改变自己的观点。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
One can easily recognize the advantage it is to a doctor , a lawyer ,
一 能 容易地 认出 这 优势 它 是 到 一个 医生 , 一个 律师 ,

人们很容易看出这对医生、律师等职业的优势。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
a minister , or a business man ,
一个 部长 , 或者 一个 商业 男人 ,

一位牧师，或者一位商人，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
to be able and willing always to grasp the point of view of other people .
到 是 有能力的 和 愿意的 总是 到 抓牢 这 观点 的 看法 的 其他 人们 .

能够并且愿意始终理解他人的观点。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]
A doctor makes up his
一个 医生 制作 向上 他的

医生编造了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
mind as to the best course to take in regard to his patient .
头脑 作为 到 这 最好的 课程 到 拿 在 看待 到 他的 病人 .

认真思考如何为他的病人采取最佳治疗方案。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [telz] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
The patient tells him a long story describing his own state of mind ,
这 病人 讲述 他 一个 长的 故事 描述 他的 自己的 状态 的 头脑 ,

病人向他讲述了一大段描述自己精神状态的故事，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn'taɪəli] [rɪ'dɪkjələs] .
which seems to the doctor , according to his own experience , entirely ridiculous .
哪个 似乎 到 这 医生 , 根据 到 他的 自己的 经验 , 完全 荒谬的 .

根据医生自己的经验，这在他看来完全是荒谬的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'skluːdz] [ɔːl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [həʊldz] ['hɑːʃli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] ,
If he excludes all appreciation of his patient's point of view and holds harshly to his own ideas ,
如果 他 不包括 全部 欣赏 的 他的 患者 观点 的 看法 和 持有 严厉地 到 他的 自己的 想法 ,

如果他完全不考虑病人的观点，固执己见，

[hiː; hi] ['luːzɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
he loses the most important means for performing a perfect cure .
他 失败 这 最多 重要的 方法 为了 表演 一个 完美的 治愈 .

他失去了进行完美治疗的最重要手段。

[ɪf] [hiː; hi] ['lisən] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [traɪz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [aɪ'diəz] ,
If he listens attentively , and earnestly tries to appreciate what may be good in his patient's ideas ,
如果 他 听着 认真地 , 和 切实 尝试 到 欣赏 什么 可能 是 好的 在 他的 患者 想法 ,

如果他认真倾听，并真诚地尝试理解病人想法中可能存在的积极意义，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
so that the patient feels his sympathy ,
所以 那 这 病人 感觉 他的 同情 ,

好让病人感受到他的同情。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [ðʌs] ['əʊpənd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['grædʒuəli][tuː; tə] ['kɒmən] [sens] .
an opportunity is thus opened to lead the patient gradually to common sense .
一个 机会 是 因此 打开 到 带领 这 病人 逐步地 到 常见的 感觉 .

因此，便有机会逐步引导患者恢复常识。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
In so far as
在 所以 远的 作为

就此而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kləuziz][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
the physician closes his mind to his patient's point of view ,
这 医生 关闭 他的 头脑 到 他的 患者 观点 的 看法 ,

医生不愿倾听病人的意见。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
in so far he is narrow and lacking in the true spirit of a man of the
在 所以 远的 他 是 狭窄的 和 缺乏 在 这 真的 精神 的 一个 男人 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

从这个意义上讲，他眼界狭隘，缺乏真正世故的精神。

[ə; eɪ] [gʊd] , [klɪə(r)] - ['hedɪd] ['lɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
A good , clear - headed lawyer should understand not only his client's point of view
一个 好的 , 清除 - 标题 律师 应该 理解 不是 仅有的 他的 客户的 观点 的 看法
,
,
,

一名优秀、头脑清醒的律师不仅应该理解客户的观点，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
but also that of his opponent .
但 还 那 的 他的 对手 .

但也包括他对手的。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [baɪ]['truːli] " ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
A man can never lose his own ground by truly " throwing himself on the side
一个 男人 能 绝不 失去 他的 自己的 地面 经过 真的 " 投掷 他自己 在 这 边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .
of his antagonist .
的 他的 反派 .

一个人如果真正"站在对手一边"，就永远不会失去自己的立场。

" [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [klɪə(r)] - ['hɛdɪdnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [grəʊθ] [ɪn][ˌjuː 'es]
" An all - round clear - headedness is a necessity to the best growth in us
" 一个 全部 - 圆形的 清除 - 头脑 是 一个 必要性 到 这 最好的 生长 在 我们
[ɒv; əv] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
of true principles .
的 真的 原则 .

"头脑清醒对于我们真正原则的良好发展至关重要。"

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [aɪ] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ,
When a man's eye is single his whole body will be full of light ,
什么时候 一个 男人的 眼睛 是 单身的 他的 所有的 身体 将要 是 满的 的 光 ,

一个人如果只有一只眼睛明亮，他的全身就会充满光芒。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [lait] ['penətreɪts] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
and such light penetrates far and wide within and along the whole horizon , and
和 这样的 光 渗透 远的 和 宽的 之内 和 沿着 这 所有的 地平线 , 和

这样的光线能够穿透很远很远的地平线，并且沿着整个地平线延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ʃəʊz] ['kærəktəz] , [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
shows characters , affairs , and circumstances , for what they really are .
演出 人物 , 事务 , 和 情况 , 为了 什么 他们 真的 是 .

展现人物、事件和环境的真实面貌。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mænz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɪŋg(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,
But no man's eye can be single unless he takes a clear ,
但 不 男人的 眼睛 能 是 单身的 除非 他 需要 一个 清除 ,

但除非他看得清楚，否则任何人的眼睛都不可能是单一的。

[ʌn'predʒədɪst] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [ɪn] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [laɪf] .
unprejudiced view of his fellow men in all phases and varieties of life .
不带偏见的 看法 的 他的 同伴 男人 在 全部 阶段 和 品种 的 生活 .

他对生活中各个阶段、各种类型的同胞都抱有公正无私的态度。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə]
The very large number and variety of people who come steadily for help to
这 非常 大的 数字 和 种类 的 人们 WHO 来 稳步 为了 帮助 到
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [help] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)]
a physician or minister receive the greatest help when the physician or minister
一个 医生 或者 部长 收到 这 最 帮助 什么时候 这 医生 或者 部长
[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
understands the world entirely without prejudice .
明白 这 世界 完全 没有 偏见 .

前来寻求医生或牧师帮助的人数众多、形形色色的人，如果医生或牧师能够完全不带偏见地理解这个世界，那么他们就能获得最大的帮助。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ,
A quiet understanding of human nature , and a brave ,
一个 安静的 理解 的 人类 自然 , 和 一个 勇敢的 ,

对人性的深刻理解，以及勇敢的

['dʒent(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋz] [ðæt] [kæn; kən]
gentle manner of dealing with others is one of the greatest blessings that can
温和的 方式 的 处理 和 其他的 是 一 的 这 最 祝福 那 能
[kʌm] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
come to any man .
来 到 任何 男人 .

温和待人是每个人所能获得的最大福气之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪd]
It is absolutely impossible to rid
它 是 绝对地 不可能的 到 摆脱

彻底摆脱是不可能的。

[ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['geɪnɪŋ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [self] - [lʌv] .
ourselves of prejudice without at the same time gaining freedom from self - love .
我们自己 的 偏见 没有 在 这 相同的 时间 获得 自由 从 自己 - 爱 .

使我们摆脱偏见，同时又不至于摆脱自恋。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['feivərəbli] ['predʒədɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] ,
If a man is favorably prejudiced in a certain direction ,
如果 一个 男人 是 有利 有偏见的 在 一个 肯定 方向 ,

如果一个人对某个方向抱有有利的偏见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] .
it is because there is something in the opposite direction which offends his selfishness .
它 是 因为 那里 是 某物 在 这 对面的 方向 哪个 冒犯 他的 自私 .

这是因为相反方向的某些事情触怒了他的自私心理。

[tuː; tə] [geɪn] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] ['hɑːtɪli] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] .
To gain freedom from the prejudice he must see and acknowledge heartily the selfishness in himself which is at its root .
到 获得 自由 从 这 偏见 他 必须 看 和 承认 衷心地 这 自私 在 他自己 哪个 是 在 它是 根 .

要摆脱偏见，他必须看清并真心承认自己内心深处的自私，因为这正是偏见的根源。

[ðɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
This is often a difficult thing to do ,
这 是 经常 一个 难的 事物 到 做 ,

这通常是一件很难做到的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ænsestə(r)] ,
for a prejudice may have come to us through the selfish egotism of some far - away ancestor ,
为了 一个 偏见 可能 有 来 到 我们 通过 这 自私 自负 的 一些 远的 - 离开 祖先 ,

偏见或许源于遥远祖先的自私自利，并由此传给了我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ruːtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] .
and may have become rooted in our own personality before we realized its true nature .
和 可能 有 变得 根 在 我们的 自己的 性格 前 我们 已实现 它是 真的 自然 .

在我们意识到它的真正本质之前，它可能已经根植于我们自身的性格之中。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [mʌst; məst]
To be a man of the world one must
到 是 一个 男人 的 这 世界 一 必须

要想成为一个见多识广的人，必须

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] , — [nɒt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
be able to understand the world , — not three or four corners of it ,
是 有能力的 到 理解 这 世界 , — 不是 三 或者 四 角落 的 它 ,

要能够了解整个世界，而不是只了解其中的三四个角落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the whole of it .
但 这 所有的 的 它 .

但全部都是。

[ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][səʊl] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [wɪl] [fɜːst]
This expansion of mind and soul is possible to every man who will first
这 扩张 的 头脑 和 灵魂 是 可能的 到 每一个 男人 WHO 将要 第一的
[ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] ,
understand himself ,
理解 他自己 ,

只要首先了解自己，每个人的心灵和灵魂都有可能得到这种扩展。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] [huː] [ɪz]['blaɪndli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃnəs]
and no man can understand himself who is blindly indulging his own selfishness
和 不 男人 能 理解 他自己 WHO 是 盲目地 沉溺于 他的 自己的 自私
.
.
.

盲目放纵私欲的人，是无法真正了解自己的。

['evri] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊsɪst]
Every day we are seeing people who are living and acting in the grossest
每一个 天 我们 是 看到 人们 WHO 是 活的 和 表演 在 这 最恶心的
['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
selfishness and they do not know it .
自私 和 他们 做 不是 知道 它 .

我们每天都能看到一些人过着极其自私的生活，他们的行为也极其自私，而他们自己却浑然不知。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['fraɪt(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
Such people sometimes frighten those who are observing them .
这样的 人们 有时 吓唬 那些 WHO 是 观察 他们 .

这样的人有时会吓到观察他们的人。

" [ɪf] [dʒɒn] [smɪθ] , " [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" If John Smith , " I say to myself ,
" 如果 约翰 史密斯 , " 我 说 到 我 ,

“如果约翰·史密斯,”我对自己说，

" [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [biːst] [ðæt] [ai] [siː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" is the human beast that I see him to be , and does not know it ,
" 是 这 人类 兽 那 我 看 他 到 是 , 和 做 不是 知道 它 ,

“他就像我眼中的野兽，但他自己却浑然不知。”

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'kɒnʃəsli] [dʒʌst][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz]
perhaps I am unconsciously just as brutal as
也许 我 是 不知不觉 只是 作为 野蛮 作为

或许我无意识中也同样残忍。

[dʒɒn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [haʊ] [kæn; kən][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?
John , and do not know it ; and if I am , how can I find it out ?
约翰 , 和 做 不是 知道 它 ; 和 如果 我 是 , 如何 能 我 寻找 它 出去 ?

约翰，我并不知道；如果我是，我该如何知道呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][fɜːst] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ] ,
" We must have the habit of first casting the beam out of our own eye ,
" 我们 必须 有 这 习惯 的 第一的 铸件 这 光束 出去 的 我们的 自己的 眼睛 ,

我们必须养成先除去自己眼中的梁木的习惯，

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][help] [teɪk] [ðə; ði][məʊt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['brʌðərz] [aɪ] ;
before we can be ready to help take the mote from our brother's eye ;
前 我们 能 是 准备好 到 帮助 拿 这 尘埃 从 我们的 兄弟 眼睛 ;

在我们准备好帮助兄弟去除眼中的刺之前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwaɪətli] ,
and the only possible way to be sure of finding ourselves out , is to be quietly ,
和 这 仅有的 可能的 方式 到 是 当然 的 寻找 我们自己 出去 , 是 到 是 悄悄 ,

而确保我们能够找到真相的唯一方法，就是保持安静。

['wɪlɪŋli] , ['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ; [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['krɪtɪsɪzəm] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ɑː'selvz] [raɪt] ,
willingly , open to criticism ; to take every criticism , not with a desire to prove ourselves right ,
心甘情愿 , 打开 到 批评 ; 到 拿 每一个 批评 , 不是 和 一个 欲望 到 证明 我们自己 正确的 ,

乐于接受批评；虚心接受每一项批评，而不是急于证明自己是对的。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] .
but with an earnest desire to find out and act upon the truth .
但 和 一个 认真 欲望 到 寻找 出去 和 行为 之上 这 真相 .

但他真心渴望查明真相并采取行动。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]['krɪtɪsɪzəm] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I do not mean necessarily to invite criticism , — it will come fast enough without invitation ,
我 做 不是 意思是 一定 到 邀请 批评 , — 它 将要 来 快速地 足够的 没有 邀请 ,

我并非有意招致批评——无需邀请，批评也会很快到来。

— [bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ]
— but to welcome it when it appears , and to try
— 但 到 欢迎 它 什么时候 它 出现 , 和 到 尝试

但当它出现时，要欣然接受，并尝试

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['krɪtɪks] .
at once to see ourselves with the eyes of our critics .
在 一次 到 看 我们自己 和 这 眼睛 的 我们的 评论家 .

立即用批评者的眼光审视自己。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
So simple and straightforward is the road to travel ,
所以 简单的 和 直截了当 是 这 路 到 旅行 ,

旅行之路如此简单直接，

[wen] [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [wɒnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [truː] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
when we sincerely want to become true men of the world ,
什么时候 我们 真挚地 想 到 变得 真的 男人 的 这 世界 ,

当我们真心想要成为真正的世界公民时，

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stedi] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn]
that the expansion of heart and mind resulting from a steady walking upon
那 这 扩张 的 心 和 头脑 结果 从 一个 稳定的 步行 之上
[ðɪs] [rəʊd][mʌst; məst] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɜːldli] [men] .
this road must seem impossible to worldly men .
这 路 必须 似乎 不可能的 到 世俗 男人 .

对于世俗之人来说，通过稳步走在这条道路上而获得的心灵和思想的扩展，似乎是不可能实现的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [men][ɪz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
And yet the narrowness of worldly men is in its essence similar to the
和 然而 这 狭窄 的 世俗 男人 是 在 它是 本质 相似的 到 这
['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
narrowness of the dwellers in a small ,
狭窄 的 这 居民 在 一个 小的 ,

然而，世俗之人的狭隘本质上与居住在狭小空间里的人的狭隘相似。

['gɑːsɪpɪŋ] ['kʌntri] [taʊn] .
gossiping country town .
八卦 国家 镇 .

爱嚼舌根的乡村小镇。

[ðə; ði] ['wɜːldli] [men] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The worldly men have more superficial knowledge than the inhabitants of the
这 世俗 男人 有 更多的 浅 知识 比 这 居民 的 这
['kʌntri] [taʊn] ,
country town ,
国家 镇 ,

世俗之人比乡镇居民的知识更加肤浅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv]['eni][strɒŋgə(r)][grɑːsp][ɒn][ðə; ði]
but they do not necessarily have any stronger grasp on the
但 他们 做 不是 一定 有 任何 更强 抓牢 在 这

但他们未必对以下内容有更强的理解

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wɜːld] - [waɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
world - wide principles of human nature .
世界 - 宽的 原则 的 人类 自然 .

普遍适用的人性原则。

['wɜːldlinəs] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][laɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪn] [ɒv; əv]

Worldliness is the love of ease and the pride of life upon a low plane of

世俗 是 这 爱 的 舒适 和 这 自豪 的 生活 之上 一个 低的 飞机 的

['kɒmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] ,

commonplace existence ,

平凡 存在 ,

世俗就是贪图安逸，以平庸的低级生活为荣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

but a true knowledge of the world requires a higher elevation .

但 一个 真的 知识 的 这 世界 需要 一个 更高 海拔 .

但要真正了解世界，需要更高的境界。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [pɑːðz] [ænd; ənd] [stiːp] [in'klain] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ;

The ascent of narrow paths and steep inclines leads to the mountain top ;

这 上升 的 狭窄的 路径 和 陡 斜坡 线索 到 这 山 顶部 ;

沿着狭窄的小路和陡峭的山坡向上攀登，即可到达山顶；

[ðens] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [waɪd] ,

thence the outlook is wide ,

因此 这 前景 是 宽的 ,

因此，前景广阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [teɪk] [ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][ɪn]

and the heights and depths of the landscape take their proper places in

和 这 高度 和 深度 的 这 景观 拿 他们的 恰当的 地方 在

[ðeə(r)] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

their true relation to each other .

他们的 真的 关系 到 每个 其他 .

而地貌的高低起伏，则按照它们彼此之间的真实关系，占据了应有的位置。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz]['kærəktə(r)] [liːdz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

The single - minded drudgery and toil which produces character leads also to

这 单身的 - 有思想 苦役 和 辛劳 哪个 产 特点 线索 还 到

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] .

the wisdom of the seer .

这 智慧 的 这 先知 .

专注的辛勤劳作能够塑造品格，也能造就先知的智慧。

['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd]

Only from the point of view of unselfish love and

仅有的 从 这 观点 的 看法 的 无私 爱 和

只有从无私的爱的角度来看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

[truːθ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts]

truth can we get a well - balanced and extended view of the heights

真相 能 我们 得到 一个 出色地 - 均衡 和 扩展 看法 的 这 高度

[ænd; ənd] [depθs] [ænd; ənd] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and depths and commonplaces of the world .

和 深度 和 俗语 的 这 世界 .

唯有真理，我们才能对世界的高峰、低谷和寻常事物有一个全面、平衡的认识。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

We have seen that a man , to know the world ,

我们 有 已见 那 一个 男人 , 到 知道 这 世界 ,

我们已经看到，一个人要想了解世界，

[mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [taɪps] .
must know and understand its individuals and types .
必须 知道 和 理解 它是 个人 和 类型 .

必须了解和理解它的各个个体和类型。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
We have seen that it is out of the question to understand other individuals
我们 有 已见 那 它 是 出去 的 这 问题 到 理解 其他 个人
,
,
,

我们已经看到，理解他人是不可能的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [klɑːgd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['selfɪʃnəs] [ɔː(r)]['predʒədɪs] .
so long as we are clogged by our own selfishness or prejudice .
所以 长的 作为 我们 是 堵塞 经过 我们的 自己的 自私 或者 偏见 .

只要我们还被自己的自私或偏见所束缚。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [wiː; wi]
We know that , to understand the point of view of another person , we
我们 知道 那 , 到 理解 这 观点 的 看法 的 其他 人 , 我们
[mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)] ,
must be clear ,
必须 是 清除 ,

我们知道，要理解他人的观点，我们必须先弄清楚自己的立场。

['əʊpən] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
open - minded , and well grounded in true principles .
打开 - 有思想 , 和 出色地 接地 在 真的 原则 .

思想开放，且有坚实的原则基础。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['truːli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sweɪd]
We cannot understand another person's point of view truly when we are swayed
我们 不能 理解 其他 人的 观点 的 看法 真的 什么时候 我们 是 摇摆
[ænd; ənd]['blaɪndɪd]
and blinded
和 失明

当我们被他人左右和蒙蔽时，我们无法真正理解他人的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
by its influence ,
经过 它是 影响 ,

受其影响，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt]
so that it sweeps us off our feet and takes possession of us in spite
所以 那 它 扫荡 我们 离开 我们的 脚 和 需要 拥有 的 我们 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
of ourselves .
的 我们自己 .

所以它让我们神魂颠倒，不知不觉地占据了我们。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [truː] ['stændədz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)z][baɪ] ,
We must have true standards to judge others by ,
我们 必须 有 真的 标准 到 法官 其他的 经过 ,

我们必须拥有评判他人的真正标准。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['stændədz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ænd; ənd] [pruːvd] , ['əʊvə(r)]
and those must be standards which we have tried and proved , over
和 那些 必须 是 标准 哪个 我们 有 尝试 和 已证实 , 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
and over , for ourselves .
和 超过 , 为了 我们自己 .

而且这些标准必须是我们自己反复尝试和证明过的。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]['kærəktə(r)] - ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]
At once the most interesting and the most profitable character - study in the
在 一次 这 最多 有趣的 和 这 最多 有利可图 特点 - 学习 在 这
[wɜːld] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [kən'sɪstəntli] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
world is the life of the one man whose life was consistently faithful to a
世界 是 这 生活 的 这 一 男人 谁 生活 曾是 始终 忠实 到 一个
['stændəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [truː] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
standard which was universally true and all His own ,
标准 哪个 曾是 普遍地 真的 和 全部 他的 自己的 ,

世界上最有趣、最有价值的人物研究，莫过于研究一个人的一生，这个人的一生始终忠于一个普遍真理且完全属于他自己的标准。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stændəd] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .
and that standard He has given us for ours .
和 那 标准 他 有 给定 我们 为了 我们的 .

以及祂为我们设定的标准。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][feɪl][ɪn]['aʊə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] ['dɪlɪdʒəntli]
Many of us fail in our interpretation of it , but , if we work diligently
许多 的 我们 失败 在 我们的 解释 的 它 , 但 , 如果 我们 工作 勤勉地
[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
to try it
到 尝试 它

我们很多人在理解它时都会失败，但是，如果我们努力尝试……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊpənli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
and to prove it , and are openly willing and glad to acknowledge
和 到 证明 它 , 和 是 公然 愿意的 和 高兴的 到 承认
[wen'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌmisin'təːprit] [ˌaɪ 'tiː] ,
whenever we have misinterpreted it ,
每当 我们 有 误解 它 ,

为了证明这一点，我们随时愿意并乐于承认我们何时误解了它，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stedəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] .
we shall be steadily enlightened as to its true meaning .
我们 将 是 稳步 开明 作为 到 它是 真的 意义 .

我们将逐渐领悟其真正含义。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːk] ,
The delight of applying the laws of science and of seeing them work ,
这 喜 的 申请 这 法律 的 科学 和 的 看到 他们 工作 ,

运用科学定律并见证其发挥作用的乐趣，

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
the positive joy of watching the certain result of a well - managed scientific
这 积极的 喜悦 的 观看 这 肯定 结果 的 一个 出色地 - 管理 科学

[ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['kemɪst] [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .
experiment is known to many a chemist or electrician .
实验 是 已知 到 许多 一个 化学家 或者 电工 .

许多化学家或电工都体会过，看到精心设计的科学实验取得确定结果所带来的那种欣喜之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
But the joy of testing the practical working of spiritual laws should be
但 这 喜悦 的 测试 这 实际的 在职的 的 精神 法律 应该 是

[diːpə(r)] ,
deeper ,
更深 ,

但是，检验精神法则在实际应用中的喜悦应该更加深刻。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'spændɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and more quiet , and more expanding than all other delights ; for the
和 更多的 安静的 , 和 更多的 扩展 比 全部 其他 美味 ; 为了 这

['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] ,
spiritual law ,
精神 法律 ,

而且比所有其他的快乐都更加宁静，更加广阔；因为属灵的法则，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位世故之人(A Man of the World)
第2/2页

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst] [ˌʌndə'laɪ] [ɔːl][mə'tɪəriəl] [lɔː] .
if it exists at all , must underlie all material law .
如果 它 存在 在 全部 , 必须 底层 全部 材料 法律 .

如果它存在，那么它必然是所有物质法律的基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)]['prɔːbləmz][ɪn] ['kemɪstri] [ɔː(r)][ɪn] ['fɪzɪks] [mʌst; məst][feɪl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Just as our problems in chemistry or in physics must fail over and over
只是 作为 我们的 问题 在 化学 或者 在 物理 必须 失败 超过 和 超过
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːk] ,
before we have the quiet satisfaction of seeing them work ,
前 我们 有 这 安静的 满意 的 看到 他们 工作 ,

就像我们在化学或物理领域遇到的问题必须反复失败，才能最终获得成功的那种欣慰感一样，

[səʊ][mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [test]['ɑːftə(r)][test] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['fɜːmli]
so must we go through test after test before we can be firmly
所以 必须 我们 去 通过 测试 后 测试 前 我们 能 是 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
established in all the laws of human relations .
已确立的 在 全部 这 法律 的 人类 关系 .

所以，我们必须经历一次又一次的考验，才能在人际关系的所有规律中站稳脚跟。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
The standard of character and life represented by the idea of the man of
这 标准 的 特点 和 生活 代表 经过 这 主意 的 这 男人 的
[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [dwɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] "
the world has been dwarfed by a superficial notion of the meaning of "
这 世界 有 到过 矮小的 经过 一个 浅 概念 的 这 意义 的 "
[ðə; ði] [wɜːld] . "
the world . "
这 世界 . "

“世故之人”这一概念所代表的品格和生活标准，已被对“世界”含义的肤浅理解所掩盖。

" [ðə; ði] [wɜːld] " [miːnz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['meni] [men] ,
" The world " means many things to many men ,
" 这 世界 " 方法 许多 事物 到 许多 男人 ,

对不同的人来说，“世界”意味着不同的东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
and these different meanings are of various degrees of truth and
和 这些 不同的 含义 是 的 各种各样的 学位 的 真相 和
['fɔːlshʊd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ,
falsehood ; but we shall find that ,
谬误 ; 但 我们 将 寻找 那 ,

这些不同的含义真假程度不一；但我们将发现，

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [truː] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈkærəktə(r)] .
they are more and more true in proportion as the people who hold them are possessed of vigorous character .
他们 是 更多的 和 更多的 真的 在 部分 作为 这 人们 WHO 抓住 他们 是 拥有 的 蓬勃 特点 .

持有这些观点的人越具有坚强的品格，这些观点就越是真理。

[ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dipɪst] [ˈbjuːti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .
In art and literature we know that the greatest truth and the deepest beauty is that which appeals at all times to all men .
在 艺术 和 文学 我们 知道 那 这 最 真相 和 这 最深处 美丽 是 那 哪个 上诉 在 全部 时代 到 全部 男人 .

在艺术和文学中，我们知道最伟大的真理和最深刻的美是那些在任何时候都能引起所有人共鸣的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈhjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
It appeals to the universal human heart and mind ,
它 上诉 到 这 普遍的 人类 心 和 头脑 ,

它能唤起人类普遍的情感和思想。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [ˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪkspɪr] ,
and thus it is inconceivable that the human race should ever tire of Shakespere ,
和 因此 它 是 不可思议 那 这 人类 种族 应该 曾经 胎 的 莎士比亚 ,

因此，人类对莎士比亚感到厌倦是不可想象的。

[ɔː(r)] [ˈdænti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
or Dante , or the Bible .
或者 但丁 , 或者 这 圣经 .

或者但丁，或者《圣经》。

[sʌtʃ] [bʊks] , [wɒtˈevə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ɔː(r)] [bɪˈliːfs] [wiː; wi] [meɪ] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Such books , whatever personal opinions or beliefs we may attach to them ,
这样的 图书 , 任何 个人的 意见 或者 信仰 我们 可能 附 到 他们 ,

无论我们对这类书籍抱有何种个人观点或信仰，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
are universally acceptable to all men ,
是 普遍地 可接受 到 全部 男人 ,

为所有男性普遍接受，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈkɒmən] [ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]
because they appeal to common human experience and apply the principles of
因为 他们 上诉 到 常见的 人类 经验 和 申请 这 原则 的

因为它们诉诸于共同的人类经验，并应用了以下原则：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['hjuːmən]['lɒdʒɪk] .
irresistible human logic .
无法抗拒 人类 逻辑 .

无法抗拒的人类逻辑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
They are the books of the world .
他们 是 这 图书 的 这 世界 .

它们是世界上的书籍。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self][ɪz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,
The world itself is an organism corresponding to that of the individual man ,
这 世界 本身 是 一个 生物 相应的 到 那 的 这 个人 男人 ,

世界本身就是一个有机体，与个体人类的有机体相对应。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θɪŋks] [məʊst]
and the particular individual whose heart and mind lives and thinks most
和 这 特别的 个人 谁 心 和 头脑 生活 和 思考 最多
['nɪəli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [best] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪts] [truːist]
nearly in harmony with the best life and thought of the world is its truest
几乎 在 和谐 和 这 最好的 生活 和 想法 的 这 世界 是 它是 最真实的
['sɪtɪz(ə)n] .
citizen .
公民 .

而那些心灵和思想与世界上最美好的生活和思想最接近的人，才是这个国家真正的公民。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the individual whose motives and interests in life are confined to the
这 个人 谁 动机 和 兴趣 在 生活 是 受限 到 这
[n'æɹəʊəst] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [taɪp] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .
narrowest circle of experience represents the extreme type of provincialism .
最窄 圆圈 的 经验 代表 这 极端 类型 的 地方主义 .

人生动机和兴趣局限于最狭隘经验范围的人，代表了极端的地方主义。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] , ['veərid] ,
The difference between these two extremes is not a matter of long , varied ,
这 不同之处 之间 这些 二 极端情况 是 不是 一个 事情 的 长的 , 多种多样 ,

这两个极端之间的区别并非在于漫长而多样的过程，

[ɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
or conventional experience , but of experience
或者 传统的 经验 , 但 的 经验

或常规经验，但经验

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪn] [ðəʊz] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɪts] [ruːt] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɪts]
in those elements of human nature which are at its root and not at its
在 那些 元素 的 人类 自然 哪个 是 在 它是 根 和 不是 在 它是
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

在人性的根源而非表面之下。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['trævələ(r)] ,
The statesman , the capitalist , the experienced traveller ,
这 政治家 , 这 资本家 , 这 经验丰富的 游客 ,

政治家、资本家、经验丰富的旅行家

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] [ɪn] [lɑːdʒ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ,
although they may have intercourse with men in large classes and masses ,
虽然 他们 可能 有 交往 和 男人 在 大的 课程 和 群众 ,

尽管她们可能与大批男性发生性关系，

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['peti] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .
may be essentially petty in the foundations of their character .
可能 是 本质上 小气 在 这 基础 的 他们的 特点 .

他们的性格根基可能非常狭隘。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
These , then , are not men of the world in the true sense ; for ,
这些 , 然后 , 是 不是 男人 的 这 世界 在 这 真的 感觉 ; 为了 ,

因此，这些人并非真正意义上的世故之人；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [miːn] [baɪ] " [ðə; ði] [wɜːld] " [njuː'merɪk(ə)l][ɔː(r)]
if they were , we should have to mean by " the world " numerical or
如果 他们 是 , 我们 应该 有 到 意思是 经过 " 这 世界 " 数值 或者
[mə'kænɪkl] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [men] ,
mechanical conceptions of men ,
机械的 概念 的 男人 ,

如果真是如此，我们所说的"世界"就应该是指人类的数字或机械概念。

['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ɔː(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
purely intellectual conceptions of their thoughts , or geographical ideas regarding the
纯粹 知识分子 概念 的 他们的 想法 , 或者 地理 想法 关于 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
inhabitants of the earth's surface .
居民 的 这 地球的 表面 .

纯粹是他们思想上的理性概念，或者关于地球表面居民的地理观念。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] ['eni]
None of these things has any
没有任何 的 这些 事物 有 任何

这些东西都没有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kwɒləti] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)]
universal quality , unless it is united to the power of human character
普遍的 质量 , 除非 它 是 团结的 到 这 力量 的 人类 特点
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
and passion ,
和 热情 ,

普遍的品质，除非与人类性格和激情的力量结合起来。

[wɪtʃ] ['kæriz] [weɪt] [wɪð] [ɔːl] [men] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] .
which carries weight with all men at all times and in all places .
哪个 携带 重量 和 全部 男人 在 全部 时代 和 在 全部 地方 .

它在任何时代、任何地点都对所有男人具有分量。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] ,
The inhabitant of a country village may be , according to his quality ,
这 居民 的 一个 国家 村庄 可能 是 , 根据 到 他的 质量 ,

乡村居民的品行可能各不相同，

['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
either a man of the village or a man of the world .
任何一个 一个 男人 的 这 村庄 或者 一个 男人 的 这 世界 .

要么是乡下人，要么是世故人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bredθ] [ɒv; əv][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
It depends upon his breadth of mind , his largeness of heart ,
它 取决于 之上 他的 宽度 的 头脑 , 他的 大 的 心 ,

这取决于他的心胸开阔程度和胸襟宽广程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wɪl] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the depth to which his character will absorb the best results of his
和 这 深度 到 哪个 他的 特点 将要 吸收 这 最好的 结果 的 他的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

以及他性格中能够吸收经验最佳成果的深度。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən] [niːd] , —
Whatever is purely local , without being rooted in a general human need , —
任何 是 纯粹 当地的 , 没有 存在 根 在 一个 一般的 人类 需要 , —
[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ,
whatever is purely personal ,
任何 是 纯粹 个人的 ,

凡是纯粹地方性的，不植根于普遍的人类需求的，——凡是纯粹个人性的，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)l] , — [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['pjʊəli]
without being founded on a universal human principle , — whatever is purely
没有 存在 创立 在 一个 普遍的 人类 原则 , — 任何 是 纯粹

若不建立在普遍的人类原则之上，——任何纯粹的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[sek'teəriən][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] , [ɔː(r)] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [kliːk] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
sectarian or national , or pertaining to a class or particular clique of persons ,
宗派 或者 国家的 , 或者 相关的 到 一个 班级 或者 特别的 集团 的 人 ,

宗派的、民族的，或者与某一阶层或特定群体有关的

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [lɔːz] , [mʌst; məst] ,
without being rooted in the same general human interests and laws , must ,
没有 存在 根 在 这 相同的 一般的 人类 兴趣 和 法律 , 必须 ,
[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,
to that extent ,
到 那 程度 ,

如果没有以同样的人类普遍利益和法律为基础，那么在某种程度上，

[biː; bi] ['peti] , [prə'vɪnʃ(ə)l] , ['trɪviəl] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] .
be petty , provincial , trivial , and comparatively useless .
是 小气 , 省级 , 琐碎的 , 和 比较 无用 .

琐碎的、地方性的、微不足道的、相对无用的。

['kærəktə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Character is , and always has been , the motive power of the world ;
特点 是 , 和 总是 有 到过 , 这 动机 力量 的 这 世界 ;

性格是，而且一直都是世界的动力；

[ænd; ənd]['əʊnli] [θruː] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
and only through finding his own development of character in the service of
和 仅有的 通过 寻找 他的 自己的 发展 的 特点 在 这 服务 的
[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [æz; əz][ɪts]['sɪtɪz(ə)n] .
the world can the individual man find his appointed place as its citizen .
这 世界 能 这 个人 男人 寻找 他的 任命 地方 作为 它是 公民 .

只有通过在为世界服务的过程中发展自身的品格，个人才能找到自己作为世界公民的定位。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hjuːmən] ,
There is no law higher than that which is human ,
那里 是 不 法律 更高 比 那 哪个 是 人类 ,

没有比人性更高的法律。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][best][ɪn]['hjuːmən]
in the sense that it is the only guide to the growth of what is best in human
在 这 感觉 那 它 是 这 仅有的 指导 到 这 生长 的 什么 是 最好的 在 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

从某种意义上说，它是人类生活中美好事物发展的唯一指南。

[ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l]
This essential
这 基本的

这一要素

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['hjuːmən] [lɔː] , — [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['wɜːldli] [self] - ['ɪntrəst] [hæz; həz]
human law , — which is so different from that which worldly self - interest has
人类 法律 , — 哪个 是 所以 不同的 从 那 哪个 世俗 自己 - 兴趣 有
['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] ,
organized for its own protection ,
组织 为了 它是 自己的 保护 ,

人类法律——这与世俗私利为了保护自身利益而制定的法律截然不同——

— [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
— is that which man derives from the Divine .
— 是 那 哪个 男人 衍生 从 这 神圣的 .

——是人类从神那里获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [meɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][gɒd]
It is the world as made and sustained by the heart and mind of God
它 是 这 世界 作为 制成 和 持续 经过 这 心 和 头脑 的 上帝
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ,
of which man must be the citizen ,
的 哪个 男人 必须 是 这 公民 ,

这是由上帝的心意和思想创造和维系的世界，人类必须成为这个世界的公民。

[ænd; ənd]['əʊnli][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][hiː; hi]['truːli] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
and only as such is he truly " a Man of the World . "
和 仅有的 作为 这样的 是 他 真的 " 一个 男人 的 这 世界 . "

只有这样，他才能真正称得上是“世界公民”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷